

WS EAC NEWS EAC NEWS EAC NEWS EAC NEWS EAC

ØK BLADET



ÅRGANG 16 · NUMMER 4 · SEPTEMBER 1973



EAC NEWS ØK BLADET

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2, 1099 København K

Ansvarshavende redaktør:

Ib Gade-Gerst

Redaktionsudvalg:

G. A. Engelmann
Finn Kørner
Heinz F. Langfeldt

Redaktionens adresse:

ØK-bladet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,
Holbergsgade 2, 1099 København K

Husk at melde adresseforandring

Tryk:

Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse

Forside. København, Seminar 1973. Deltagerne på havnerundfart i Christianshavns kanaler.

Front page. Copenhagen, Seminar 1973. Participants on a harbour-excursion through the canals of Christianshavn.

Bagside. Deltagerne i Seminar 1973 uden for kursus-ejendommen "Rolighed".

Back page. Participants in the 1973 seminar in front of the training centre "Rolighed".

Stående fra venstre: Standing from the left: C. S. Choi, Hong Kong; A. Perez, Los Angeles; K. L. Lee, Singapore; C. D. Hamblin, Durban; F. Barbarich, Durban; L. F. Lo, Kota Kinabalu; R. L. Geary, Melbourne; J. F. Dharmadji, Jakarta; S. K. Bando, Accra; H. Llana, Manila; Kamol Sasivongphakdi, Bangkok; S. Svastikul, Bangkok; J. V. Martins, Santos; H. G. Rogers, St. Thomas; A. R. Currie, Vancouver; J. F. Familusi, Lagos. Siddende fra venstre: Seated from the left: I. E. Danquah, Accra; H. Suzuki, Tokyo; L. Nussbaum, New York; R. Mbagwu, Lagos; C. Phavasant, Bangkok; M. Siddharta, Jakarta; S. Ng, Hong Kong; C. M. Voon, Kuala Lumpur; C. F. Lu, Kuala Lumpur.

Indhold

Seminar 1973	3
Varde Stålværk, Varde	6
»Open House« i Fort Worth	10
Kompagni-nyt	12
Afskedsfest for filialbestyrer Hans Olesen	15
Robal Textiles (Australia)	16
Snapshots	18
Nyt fra undervisningen	22
Bangkok forhandlere besøger Hovedkontoret	23
Sporten	24





København. Seminar 1973. Deltagerne besøger Kompagniets havneanlæg på Orientkaj i Frihavnen.

Copenhagen. Seminar 1973. Participants visit our Company's harbour installations at Orient Quay in the Free Port.

I dagene fra den 17. til den 30. juni afholdtes for anden gang et seminar her i Danmark for lokalt ansatte medarbejdere ved oversøiske kontorer og selskaber. Denne gang deltog 25 ledende funktionærer fra 13 lande i programmet.

På seminarets første ni dage var deltagerne indkvarteret på kursus-ejendommen »Rolighed« i Skodsborg, og da perioden for seminaret faldt sammen med sommerens varmeste vejr, nød deltagerne i fulde drag de muligheder, dette sted giver for uformelt samvær og afslapning mellem de ellers så travle aktiviteter.

Seminaret indledtes med velkomst af direktør T. W. Schmith og direktør Bent Andersen i bestyrelsessalen på Hovedkontoret, og efter en rundvisning i bygningen gik turen rundt til Københavns seværdigheder.

SEMINAR 1973

København. Seminar 1973. Redegørelse vedrørende Skibsafdelingens aktiviteter fremsættes af vicedirektør H. H. Sparso.

Copenhagen. Seminar 1973. Introduction to the Shipping Department by Mr. H. H. Sparso, Deputy Managing Director, EAC.



De følgende dage var viet, dels til en gennemgang af Hovedkontorets aktiviteter og fremtidsplaner forelagt af de enkelte afdelinger, dels til fabriksbesøg hos datterselskaberne her i København.

Det kan nævnes, at en ny film, der beskriver Kompagniets trævirk-somhed i hele verden, ved denne lej-lighed havde verdenspremiere.

Endvidere holdtes foredrag over emnerne, Modern Thinking on Man-agement, Sales Psychology og Edb samt et virksomhedsspil, under hvil-ket Edb computere blev benyttet.

I den følgende weekend fejrede deltagerne om lørdagen, efter en tur i Dyrehaven i Klampenborg med ka-pervogn, Sct. Hansaften i Tivoli, medens søndagen anvendtes til en Nordsjællandstur med besøg på både Kronborg og Frederiksborg slot.

Efter opholdet på »Rolighed« gik turen rundt i det øvrige Danmark. Der blev herunder aflagt besøg på Nakskov Skibsværft, Plumroses for-søgsgård på Fyn, Mælkekondense-

ringsfabrikken i Horsens, Kaj Nec-kelmann i Silkeborg, Gartnerens Salgsauktion i Århus, Plumrose i Vi-by og Fibertex i Aalborg.

Der blev herunder tid til korte besøg på Møns Klint, Himmelbjerget og i Rebild bakker. Et stykke af vejen til Silkeborg blev foretaget med hjul-damperen »Hjejlen«, som endnu en-gang beviste sin sejldygtighed til trods for, at den er bygget i midten af sidste århundrede.

Seminarieret afsluttedes med et »Farewell Party« på »Strandmølle-kroen« i Klampenborg, og atter hør-tes klangen af internationale melo-dier i sommernatten under runddan-sen omkring bålet.

Det var med vemod, at den store »familie« skiltes igen, idet alle følte, at seminaret havde knyttet dem me-get stærkt sammen med de øvrige deltagere.

Der er ingen tvivl om, at båndene mellem Kompagniets hovedkontor og filialerne samt filialerne imellem er blevet knyttet endnu stærkere.

SEMINAR 1973

The second EAC seminar for locally engaged employees of overseas offices and companies was held in Denmark from 17th to 30th June. This year 25 executives from 13 different countries took part.

For the first nine days the participants stayed at the training centre "Rolighed" at Skodsborg, and as the duration of the seminar coincided with the warmest days of the summer they were able to take full advantage of the possibilities this place offers for informal get-togethers and relaxation in between the seminar's busy sessions.

The seminar started with Mr. T. W. Schmith and Mr. Bent Andersen, Man-aging Directors EAC, welcoming the participants in the boardroom of the Company's Head Office, followed by a tour of the building. Afterwards a sight-seeing tour of Copenhagen was arranged.

The subsequent days were devoted partly to a study of the Head Office's activities and of the plans for the future projected by individual departments, and partly to visits to factories of the EAC's affiliated companies in Copenhagen.

A recently made film which describes the Company's timber business activities throughout the world was given its



world premiere; lectures were given on "Modern Thinking on Management", "Sales Psychology", and "Edp"; and a "management game" was organized in which computers were employed.

During the following week-end the visitors rode in open horse-carriages in the Deer Park at Klampenborg and celebrated Midsummer Eve in Tivoli; and on the Sunday a tour of North Zealand was arranged, including visits to the Kronborg and Frederiksborg castles.

After their stay at "Rolighed" the participants toured other parts of Denmark. Visits were paid to Nakskov Shipyard and to the Plumrose experimental farm in Funen, the Horsens Condensed Milk Factory, the Kaj Neckelmann Spinning Mill at Silkeborg, the Gardeners' sales auctions at Århus, Plumrose at Viby, and Fibertex at Aalborg.

On the way short trips were made to see the cliffs of Moen, the Himmelbjerg, and the Rebild Hills. On part of the way to Silkeborg they travelled on board the old paddle steamer "Hjejlen", who yet again demonstrated her sailing prowess although built in the middle of the last century.

The seminar wound up on the last evening with a "farewell party" at the Strandmoelle Inn at Klampenborg, where the summer night rang with the sound



Ballerup. Seminar 1973. Deltagerne på besøg hos Erik Levison A/S.

Ballerup. Seminar 1973. The participants on a visit to Erik Levison Ltd.

Nakskov. Seminar 1973. Besøg på Nakskov Skibsværft.

Nakskov. Seminar 1973. A visit was paid to Nakskov Shipyard.

København. Seminar 1973. En tur i Dyrehaven i Klampenborg.

Copenhagen. Seminar 1973. A visit to the Deer Park at Klampenborg.

Seminar 1973. Der blev tid til et kort besøg på Møns Klint.

Seminar 1973. There was time for a short visit to the cliffs of Moen.

of international songs while everyone danced around a bonfire.

It was a sad moment when the big "family" dispersed, for everybody felt that the seminar had brought them very close together.

Undoubtedly the links between the Company's Head Office and those overseas, and between the overseas offices themselves, have grown even stronger.

København. Seminar 1973. Fabriksbesøg hos A/S Dumex.

Copenhagen. Seminar 1973. Factory visit to Dumex Ltd.





Varde Staalværk blev startet i 1913 af fabrikant P. Bruun og Sønner, men kom ikke rigtigt i gang, fordi den første verdenskrig satte en stopper for tilførslen af råmaterialer. I 1918 blev værket overtaget af Nakskov Skibsværft, og i 1921 blev det omdannet til aktieselskab med A/S Det Østasiatiske Kompagni og F. L. Smidth & Co. som eneste aktionærer.

Staalværkets totale produktion var i 1920 ca. 870 tons; i 1972 nåede produktionen op på 5.518 tons.

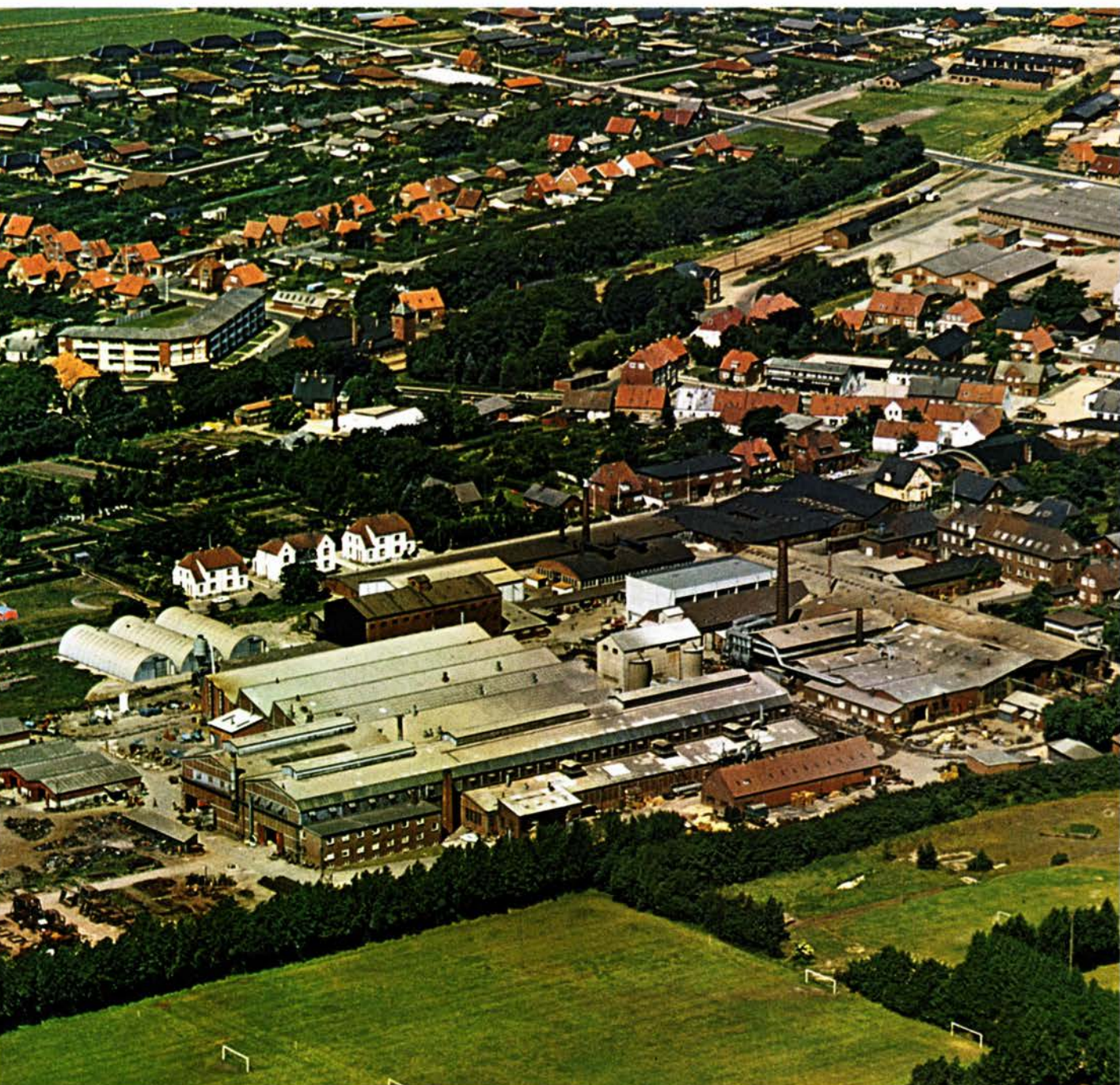
Den direkte eksport androg 1 % i 1920; i 1972 beløb den sig til 17,4 %. Der eksporteres hovedsagelig til Norge og Sverige, men i de seneste

år har der også været eksporteret malelegemer til formaling af cement til bl.a. Portugal og Angola.

Antallet af medarbejdere i 1920 var 66; i 1972 beskæftigedes 510.

Størstedelen af V.S.s produktion er ulegeret stålstøbegods, hvis egen-skaber kun afhænger af stålets indhold af kulstof og mangan. Disse stålkaliteter anvendes ved skibsbygning og i maskinindustrien. Men da V.S.s største kunde er cementindustrien, cirka halvdelen af produktionen, og da denne industrigren ikke kun ønsker ulegeret stålstøbegods, fremstiller V.S. også slid- og ildfast (op til 1.100°C) stål-gods.

A/S VARDE STÅLVÆ



VARDE

Varde. Agterstævn - vægt 28000 kg
- færdigbearbejdet på
A/S Nakskov Skibsværft.

Varde. Stern frame - weight 28000 kgs.-
ready machined at
Nakskov Shipyard Ltd.

Produktionen af ildfast stålgoods begyndte i slutningen af tyverne under navnet VARDAN-stål med tilføjelse af et tal angivende indholdet af legeringselementer. De højildfaste stål kvaliteter indeholder mere end 25 % krom samt vekslende mængder nikkel og molybdæn og anvendes foruden i cementindustrien også i den kemiske industri, til forbrændingsanlæg samt i olieraffinerierne.

Rust- og syrefast stålgoods har en lignende kemisk sammensætning og tilsvarende egenskaber som ildfast stålgoods. Forbrugerne er kemiske fabrikker, celluloseindustrien, fabrikanter af vandturbiner, skibspropeller o.s.v. Salget af rustfast og ildbestandig stålgoods udgjorde i 1972 vægtmæssigt ca. 12 % af det samlede salg.

For at kunne efterkomme kundernes stadig stigende krav har V.S. løbende moderniseret produktionsapparatet. Større udvidelser fandt sted i 1939, hvor den første elektriske induktionsovn blev installeret; i 1956, hvor formerierne blev stærkt mekaniserede, og de kulfyrede Siemens Martin-ovne ombyttet med elektriske lysbueovne.

Den konventionelle støbeteknik er baseret på anbringelse af kundens model i en formkasse, hvor den omgives af en speciel slags formsand, der stemples fast omkring modellen, der herefter kan fjernes, og hulrummet, der nøjagtigt svarer til modellen, fyldes med flydende stål; men for at rationalisere produktionen blev der i 1971 anskaffet en automatisk formemaskine, DISAMATIC. Med denne maskine, hvis årskapacitet er 3.000 tons (stykvægte fra nogle få hundrede gram til 20 kg), og med en kapacitet på konventionelt stålstøbegods på 5.000 tons pr. år (stykvægt fra 5 kg til 12.000 kg) har V.S. en samlet årskapacitet på 8.000 tons.

For at sikre sig, at de leverede varer er af højeste kvalitet, har V.S. et meget effektivt kontrolsystem. Stålværket var det første i Danmark, der tog radioaktive isotoper i brug for undersøgelse af støbegods. Desuden råder man over meget moderne la-



boratorier for kemiske, mekaniske og metallurgiske undersøgelser.

Også uden for Danmark har man gjort brug af den viden og erfaring, stålverkets ingeniører og teknikere er i besiddelse af. Lige efter den anden verdenskrig blev Varde Staalværk af det thailandske firma, The Siam Cement Co. Ltd., anmodet om at være behjælpelig med at projekttere et stålværk, som skulle placeres i Ta Luang, der ligger ca. 125 km nord for Bangkok. Det var det første stålværk i Thailand, og V.S. har siden været med til at udvide dette og yder stadig konsulentbistand og modtager hvert år unge thailandske ingeniører for uddannelse og træning i Danmark.

Varde Stålværk har i to år været



Vandhærdning af 12-14 % manganstål.

Water quenching of 12-14% manganese steel.

med i en skandinavisk gruppe virksomheder, som i samarbejde med en tysk gruppe har tilbudt at gå ind i en samlet produktion af automatiske koblinger, som i tidsrummet fra 1974 til 1985 skal monteres på næsten alle vesteuropæiske jernbanevogne.

**VARDE STEEL FOUNDRY LTD.,
VARDE, DENMARK**

Varde Steel Foundry was founded in 1913 by the manufacturers P. Bruun and Sons, but the first World War suspended supplies of raw materials and consequently restricted operations. In 1918 the undertaking was taken over by Nakskov Shipyard, and in 1921 it was changed into a limited company with The East Asiatic Company Ltd. and F. L. Smidth & Co. as the only shareholders.

In 1920 total production was about 870 tons; in 1972 it reached 5,518 tons.

In 1920 direct exports amounted to 1%; in 1972 exports accounted for 17.4% of all production. The major part of the export has been to Norway and Sweden, but during the last few years media for grinding cement have also been exported to Portugal and Angola.

In 1920 the number of employees was 66, in 1972 it was 510.

The larger part of the production is carbon steel castings, the properties of which depend on the steel's contents of carbon and manganese. These steel

qualities are used for shipbuilding and in the machine industry. Almost half the production of V.S. is sold to the cement industry, and as this industry does not only require carbon steel castings, V.S. has to produce wear- and heat-resisting (up to 1,100°C) steel castings as well.

The production of heat-resisting steel castings was started in the late twenties, under the trade name of VARDAN-steel, with addition of a figure indicating the contents of alloy elements. The high heat-resisting steel qualities contain more than 25% of chromium, plus varying quantities of nickel and molybdenum, and are used both in the cement and in the chemical industries, incinerating plants, and oil refineries.

Corrosion-resisting steel has a chemical composition and properties similar to those of heat-resisting steel. Users are chemical factories, the cellulose industry, and manufacturers of water turbines, ships propellers etc. In 1972 sales of corrosion- and heat-resisting steel amounted to approx. 12% of the total tonnages sold.

In order to be able to cope with its customers' increasing demands, the steel-foundry is continuously carrying out modernizations of its production apparatus. Considerable expansions took place in 1939, when the first electric induction furnace was installed; in 1956 the Moulding Department was mechanized, and the coal-heated Siemens Martin furnaces were replaced by electric arc furnaces.

The conventional casting technique is based on placing the customer's pattern in a moulding box containing a special kind of foundry sand, which is stamped compactly around the pattern,

after which the pattern can be removed, and the cavity, exactly corresponding to the pattern, is filled with liquid steel. In 1971, to rationalize the production, an automatic moulding plant, DISAMATIC, was procured. With this machine V.S. has a yearly production capacity of 3,000 tons (units of a few hundred grammes up to 20 kilos per casting); and together with conventional casting (units of 5 kilos to 12,000 kilos per casting), its total annual capacity is 8,000 tons.

To make sure that goods delivered are of the highest quality, V.S. operates a very effective control system. The Steelworks was the first in Denmark to introduce radioactive isotopes for testing castings. Besides, V.S. possesses very modern laboratories for chemical, mechanical, and metallurgical inspections.

Outside Denmark, also, customers have benefitted from the knowledge and experience of V.S.' engineers and technicians. Immediately after the second world war, V.S. was requested to help a Thai firm, The Siam Cement Co. Ltd., to design a steelworks to be placed at Ta Luang, a town approximately 125 kilometres north of Bangkok. This was the first steelworks in Thailand, and since then, V.S. has helped to extend it and has continued to provide consultants, while every year young Thai engineers are welcomed to Denmark for education and training.

For two years V.S. has been a member of a Scandinavian group of firms which in co-operation with a German group has offered jointly to undertake production of automatic couplings which during the period 1974-1985 are to be fitted to nearly all Western European railway carriages.

◀ Automatisk støbemaskine i forbindelse med Disamatic formeautomat.

Automatic pouring machine in connection with Disamatic automatic moulding machine.



Drejebænk og boremøller til bearbejdning af stål-gods.
Turning lathe and boring mills used for machining of steel castings.



Ultralydprøvning af hjul.
Ultra-sonic testing of wheels.

»En Nat i Heidelberg i Motheral Trykkeriet« var den 10. april temaet for en »Open House« begivenhed, hvor Heidelbergs overborgmester var hædersgæst.

Begivenheden fandt sted i Motheral Printing Co., Fort Worth, og tiltrak næsten 1.800 kunder, forretningsforbindelser, politikere og prominente udenlandske gæster.

Efter at have installeret en 28 × 40" 4-farve Heidelberg Rotaspeed offset trykmaskine og efter at have fuldført en modernisering af deres trykkeri besluttede Motheral brødrene at reklamere for den udvidede kapacitet i deres trykkeri. I samarbejde med Fort Worths Handelskammer og O. L. Giese, lederen af Heidelberg Eastern Inc., New York, arrangeredes besøg af Heidelbergs overborgmester, hr. Reinhold Zundel, administrerende direktør Dr. Wolfgang Zimmermann, salgsdirektør Horst Schlayer, Heidelberger Druckmaskinen A. G., og underdirektør Holger Hansen, Eksportafdelingen.

Medens tyske orkestre spillede, tyske vine udskænkedes og store



»OPEN HOUSE« I FORT WORTH TEXAS

mængder ost konsumeredes, besøgte gæsterne Motherals lokaliteter og den nye Heidelberg Rotaspeed i arbejde. Ved afskeden modtog hver gæst en speciel gavepakke med en meget smukt trykt plakat med motiv fra det romantiske Heidelberg. I pakken var der også flasker med vin fra Heidelberg egnen.

Under åbningen indløb mange lykønskninger, bl.a. en personlig hilsen til Heidelbergs overborgmester fra USAs præsident Richard M. Nixon.

I forbindelse med dette »Open House« arrangement var der lagt et meget interessant program, som inkluderede en rundvisning i den næsten fuldførte Dallas/Fort Worth

Fort Worth. Overborgmester Reinhold Zundel fortæller om byen Heidelberg. Mr. Reinhold Zundel, the Lord Mayor of Heidelberg, showing and explaining all about the City of Heidelberg. Fra højre: From the right: Mr. Holger Hansen, General Manager, Export Department, EAC Copenhagen; the Lord Mayor of Heidelberg; Mr. Wes Motheral, Fort Worth; Mr. Bill Porter, Fort Worth City Council; Mr. Carl Motheral, Fort Worth; Dr. Wolfgang Zimmermann, Managing Director, Heidelberger Druckmaschinen AG; and Mr. Ole Giese, President, Heidelberg Eastern, Inc., New York.



lufthavn, verdens største, som er bygget, således at den kan betjene fremtidens overlydsfly. Endvidere besøgte en typisk Texas ranch.

De udenlandske gæster blev også interviewet til et fjernsynsprogram.

Under en frokost forærede Fort Worths borgmester æresgæsterne den hastigt voksende bys gyldne nøgle og udnævnte dem til æresborgere. I sin tale refererede han til Kompagniets store anseelse i internationale handelskredse.

Der var ligeledes rig lejlighed til at møde byens embedsmænd og fremtrædende medlemmer fra forretningsverdenen.

Foruden fordelene for Motheral Printing Company er der ingen tvivl om, at både byen Heidelbergs, Heidelberg fabrikkens og Heidelberg Easterns prestige blev forøget ved denne enestående indsats.

OPEN HOUSE AT FORT WORTH, TEXAS

"A Night in Heidelberg at the Motherals" was the theme on 10th April for

an Open House, at which the Lord Mayor of Heidelberg, West Germany, was the guest of honour.

The event drew close on 1.800 customers, other business guests, politicians, and prominent foreign visitors to the Motheral Printing Company, Fort Worth, Texas.

Having recently installed a 28 x 40" Heidelberg Rotaspeed 4-colour off-set press and completed renovating their plant, the Motheral brothers decided to promote their expanded print capability. In co-operation with the Fort Worth Chamber of Commerce and Mr. O. L. Giese, President of Heidelberg Eastern, Inc., New York, arrangements were made for coinciding visits of the Lord Mayor of Heidelberg, Mr. Reinhold Zundel, Dr. Wolfgang Zimmermann and Mr. Horst Schlayer, Managing Director and Sales Director respectively of Heidelberger Druckmaschinen Aktiengesellschaft, and Mr. Holger Hansen, General Manager, Export Department, EAC, Copenhagen.

German bands played, German wines were dispensed and a great variety of cheeses were consumed while the guests toured the Motheral premises and witnessed the new Heidelberg Rotaspeed in operation. Upon leaving, each visitor was handed a special gift-parcel which included a beautifully-printed poster depicting the romantic city of Heidelberg.

The parcel also contained bottles of wine from the Heidelberg district.

During the Open House a number of congratulatory messages were read aloud, highlighted by a personal message to the Lord Mayor from Mr. Richard M. Nixon, the President of the United States of America.

In conjunction with this Open House, a very interesting programme was laid out for the visitors, including an inspection of the now almost completed Dallas/Fort Worth airport (the largest airport in the world, designed to accommodate the supersonic planes of the future) and a visit to a Texas-style ranch.

The foreign visitors were also interviewed in a special television programme.

During a luncheon the Mayor of Fort Worth presented the guests of honour with the golden keys to the City of Fort Worth and appointed them honorary citizens of the rapidly growing metropolis. In his speech he made a reference to EAC's high standing in international commercial life.

Besides this, ample opportunity was afforded to meet civic officials and prominent members of the local business community.

There can be no doubt that besides its benefits to the Motheral Printing Company, this unique effort has enhanced the images of the City of Heidelberg, the Heidelberg Factory and Heidelberg Eastern.

Fort Worth. Ole Giese og Carl Motheral i et af de specielle køretøjer, der transporterede gæsterne fra Dallas lufthavn til Fort Worth.

Fort Worth. Ole Giese and Carl Motheral seated in one of the special vehicles that transported the visitors from Dallas airport to Fort Worth.



Fort Worth. Der smages på de mange tyske vine.

Fort Worth. Sampling some of the many German wines at the Open House. To the right: Mr. Ken Butler, salesman of Heidelberg Eastern's Dallas division.





Direktør Mogens Pagh rejste den 14. september til San Francisco for at deltage i møder i International Industrial Conference.

On 14th September Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, left for San Francisco to attend the meetings of the International Industrial Conference.

● Direktør Bent Andersen og kontorchef Erik Plesner, Importafdelingen, afrejste den 2. august til Indonesien for at aflægge Jakarta kontoret et kort forretningsbesøg.

On 2nd August Mr. Bent Andersen, Managing Director, and Mr. Erik Plesner, Departmental Manager, Import Department, left for Indonesia to pay a short business visit to our Jakarta branch office.

● Direktør Bent Andersen, prokurist Fritz Andersen, Importafdelingen, og filialbestyrer John F. Thygesen, Monrovia, rejste den 24. august til Liberia for bl. a. at deltage i bestyrelsesmødet i The Liberian Produce Marketing Corporation den 28. august.

On 24th August Mr. Bent Andersen, Managing Director, Mr. Fritz Andersen, Manager, Import Department, and Mr. John F. Thygesen, General Manager, Monrovia, left for Liberia to participate, among other things, in a board meeting of The Liberian Produce Marketing Corporation on 28th August..

● Underdirektør Flemming Hasle, Juridisk Afdeling, aflagde i dagene fra den 20. til 27. juli besøg på St. Thomas i forbindelse med Det Vestindiske Kompagnis koncessionsrettigheder, som blev tillagt DVK i 1913, medens øerne endnu var danske.

From 20th to 27th July Mr. Flemming Hasle, our Company's senior Attorney-at-Law, visited St. Thomas in connection with the rights of The West Indian

Company granted in 1913 when the islands were still Danish.

● Underdirektør Erik J. Jansen, Personalekontoret, aflagde i perioden 5. til 10. august besøg i Accra og Abidjan.

From 5th to 10th August Mr. Erik J. Jansen, General Manager, Personnel Department, visited Accra and Abidjan.

● Underdirektør Ib Lage Hansen, Inter Office, afrejste den 16. september til Manila i forbindelse med et besøg ved organisationen i Filippinerne.

On 16th September Mr. Ib Lage Hansen, General Manager, Inter Office, left for Manila to visit our Company's organization in the Philippines.

● Prokurist Jes Grunnet-Jepsen, Træafdelingen, afrejste den 2. september til Grækenland for at være til stede under losningen af Serayah-stammer ankommet til Thessaloniki med m.s. *Edelweiss* chartret af Træafdelingen.

On 2nd September Mr. Jes Grunnet-Jepsen, Manager, Wood Department, left for Greece to be present during the unloading of Serayah logs shipped to Thessaloniki on board the m.s. Edelweiss chartered by the Wood Department.

● Kontorchef Erik Hansen, Træafdelingen, besøgte i dagene fra den 17. august til 7. september Rangoon, Bangkok, Singapore og Kuala Lumpur i forbindelse med Kompagniets træforretning.

From 17th August to 7th September Mr. Erik Hansen, Departmental Manager, Wood Department, visited Rangoon, Bangkok, Singapore, and Kuala Lumpur in connection with our Company's timber business.

● Kontorchef René Kristiansen, Inter Office, afrejste den 23. august til Singapore, Melbourne, Auckland, Wellington og Christchurch. Formålet med rejsen var at undersøge mulighederne for Kompagniet i New Zealand. Hjemkomst den 22. september.

On 23rd August Mr. René Kristiansen, Departmental Manager, Inter Office, left for Singapore, Melbourne, Auckland, Wellington, and Christchurch. The purpose of the visit was to investigate the business potentials for our Company in New Zealand. Return on 22nd September.

● Hr. Bent Kløcker Kierkegaard afrejste den 5. september til USA for at besøge kontorerne i New York, Houston, Dallas og Los Angeles. Den 14. september fort-

satte hr. Kierkegaard til San Francisco for at deltage i møder i International Industrial Conference sammen med direktør Mogens Pagh. Hjemkomst den 22. september.

On 5th September Mr. Bent Kløcker Kierkegaard left for USA to visit the New York, Houston, Dallas, and Los Angeles offices. On 14th September Mr. Kierkegaard continued to San Francisco to attend the meetings of the International Industrial Conference together with Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC. Return on 22nd September.

● Kompagniet gik i februar i år ind i bulksektoren ved erhvervelsen af en 26.500 tons bulkcarrier, som fik navnet *Casuarina*. For nylig har Kompagniet sluttet kontrakt om overtagelse af endnu en bulkcarrier på 30.000 tons dødvægt fra japansk værft, og samtidigt er der sluttet kontrakt med Govan Shipbuilders Ltd., Glasgow, om bygning af to bulkcarriers på hver 25.850 tons dødvægt til levering i 1975. Endelig er der sluttet kontrakt med Mitsui Shipbuilding and Engineering Co. Ltd., Tokio, om bygningen af to 38.500 tons bulkcarriers til levering i 1976. Udover at alle skibene er all-round bulkcarriers, er de første specielt indrettede til transport af svære træstammer og de to sidste til forædlede skovprodukter såsom skåret tømmer, pappirmasse, finér etc.

In February this year our Company went into the bulk-sector by acquiring a 26.500 tons bulk-carrier, naming her Casuarina. Recently our Company entered into a contract with a Japanese shipyard for taking over a second bulk-carrier of 30.000 tons deadweight; and simultaneously a contract has been signed with Govan Shipbuilders Ltd., Glasgow, for the building of two 25.850 tdw. bulk-carriers for delivery in 1975. A contract has furthermore been concluded with Mitsui Shipbuilding and Engineering Co. Ltd., Tokyo, for the building of two 38.500 tdw. bulk-carriers for delivery in 1976. Apart from the fact that all these vessels are all-round bulk-carriers, the first ones are specially built for transport of heavy logs, and the last two for processed forest products such as sawn timber, pulp, veneer etc.

● Det skandinavisk-hollandske samarbejde inden for ScanDutch er med virkning fra den 11. juli 1973 blevet udvidet med det franske rederi Compagnie des Messageries Maritimes, Paris.

Det udvidede samarbejde betyder, at ScanDutch får endnu et containerskib til rådighed. Det er m.s. *Korrigan*, der sejler 26 knob og kan tage 2800 containere. ScanDutch vil herefter disponere over 7

containerskibe, alle med en kapacitet på over 2200 containere.

Endvidere vil samarbejdet medføre en forøgelse af antallet af afsejlinger på forskellige områder, og dækningen af laste- og lossehavne vil blive udvidet.

With effect from 11th July, 1973, the joint Scandinavian-Dutch operating service ScanDutch has been expanded to include the French shipping-company Compagnie des Messageries Maritimes, Paris.

The expanded service means that a further containership will be at the disposal of ScanDutch. It is m.s. Korrigan with a service speed of 26 knots and a capacity of 2800 containers. ScanDutch will now dispose of 7 containerships, all with a capacity of over 2200 containers.

Furthermore, the joint service will result in an increased number of departures in various areas, while coverage of ports of loading and discharge will be extended.

● Kompagniet har akcepteret en opfordring til medlemskab i Continent West Africa Conference (COWAC) med virkning fra den 1. september 1973. Denne udvikling er i overensstemmelse med Kompagniets traditionelle ønske om at drive liniefart inden for rammerne af de pågældende konferencer.

Our Company has accepted an invitation to become a member of the Continent West Africa Conference (COWAC), with effect from 1st September, 1973. This development is in accordance with our Company's traditional wish to operate liner services within the frameworks of the conferences concerned.

● Kompagniet har truffet aftale med Canada Development Corporation (CDS) om et snævert samarbejde inden for farmaceutisk industri. CDS bliver partnere med Kompagniet i A/S Dumex, København, og derigennem associeret med andre Dumex selskaber i Afrika og Det fjerne Østen.

Der tilsigtes endvidere et samarbejde inden for forskning og udviklingsaktiviteter mellem Dumex og Connaught Laboratories, som er medlem af CDS gruppen. Det canadiske selskab fremstiller specielt sera og vacciner og er i øvrigt velkendt for sin omfattende forskning på disse områder, medens Dumex som bekendt har specialiseret sig i vitaminer, psykofarmaca og antibiotica. De to selskaber supplerer dermed hinandens produktioner.

Det canadiske selskabs produkter skal desuden markedsføres gennem Dumex' store salgsapparat i Det fjerne Østen, Afrika, Det mellemste Østen og Skandinavien. Endvidere går aftalen ud på, at

partnerne vil gøre en fælles indsats i andre dele af verden, især i udviklingslandene.

Our Company has made an arrangement with the Canada Development Corporation (CDS) for a close co-operation with in the pharmaceutical industry.

CDS will become partners with our Company in Dumex Ltd., Copenhagen, and, through that, associated with other Dumex companies in Africa and the Far East.

Further aims will be a co-operation in research and development activities between Dumex and Connaught Laboratories which is a member of the CDS group. The Canadian company specially produces sera and vaccines and is noted for its extensive research in these fields, whereas Dumex, as is well-known, specializes in vitamins, psychopharmaceuticals, and antibiotics. Thus, the two firms will supplement each others' productions.

The Canadian company's products will be marketed through Dumex's large sales organizations in the Far East, Africa, the Middle East, and Scandinavia. The arrangement furthermore stipulates that the two partners will make a joint effort in other parts of the world, especially in the developing countries.

Gæstebogen

The Visitors' Book

I. Yamashita, President, Mitsui Shipbuilding and Engineering Co. Ltd., Tokyo.

T. Kawata, Deputy General Manager, Mitsui Shipbuilding and Engineering Co. Ltd., London.

M. Fujitani, Manager, Mitsui Shipbuilding and Engineering Co. Ltd., London.

T. Asada, Manager, Mitsui Shipbuilding and Engineering Co. Ltd., Düsseldorf.

Inche Abdul Ghani Ahmad, Managing Director, Sharit Jengka Sendirian Berhad, Kuala Lumpur.

Mr. Annarul, Chief Executive, Personnel and Public Relation Department, Sharit Jengka Sendirian Berhad, Kuala Lumpur.

The Honourable Melvin H. Evans, Governor, U.S. Virgin Islands.

James Bough, Attorney, St. Thomas.

Torben Ronne, ambassadør, direktør for Udenrigsministeriet, København.

E. Krogh-Meyer, generalkonsul, New York.

F. Aasberg-Petersen, dansk ambassadør for Nigeria.

A. A. Luguterah, Ghanas ambassadør for Danmark.

F. W. Addo-Ashong, Chairman, The Takoradi Vencer & Lumber Co. Ltd., Accra.

PERSONALE-NYT

Staff news

Udnævnelser

Appointments

Kok Erik Larsen er blevet udnævnt til hovmester den 24.4.1973 med tjeneste i m.s. *Beira*.

Kok Erik Nissen Larsen er blevet udnævnt til hovmester den 15.5.1973.

Kok Flemming Ahmed El-Nur er blevet udnævnt til hovmester den 25.5.1973 med tjeneste i m.s. *Sibonga*.

Kok Hans-Erik Grønhoj Christiansen er blevet udnævnt til hovmester den 5.7.1973 med tjeneste i m.s. *Simba*.

Kok Lars Oustrup er blevet udnævnt til hovmester den 1.8.1973 med tjeneste i m.s. *Ayuthia*.

1. styrmand Jørgen M. Ambus er blevet udnævnt til overstyrmand den 1. september og er tiltrådt tjeneste i m.s. *Aranya*.

1. styrmand Jens U. Nielsen er blevet udnævnt til overstyrmand den 1. september og er tiltrådt tjeneste i m.s. *Arevida*.

2. maskinmester Peder Danielsen er blevet udnævnt til 1. maskinmester den 6. juli og er tiltrådt tjeneste i m.s. *Arosia*.

2. maskinmester Sv. E. R. Rasmussen er blevet udnævnt til 1. maskinmester den 11. juli og er tiltrådt tjeneste i m.s. *Sinaloa*.

2. maskinmester Jørgen Storm er blevet udnævnt til 1. maskinmester den 31. juli og er tiltrådt tjeneste i m.s. *Sargodha*.

2. maskinmester Ole Nygaard Nielsen er blevet udnævnt til 1. maskinmester den 20. august og er tiltrådt tjeneste i m.s. *Samoa*.

Besøg ved Hovedkontoret

Filialbestyrer G. Rude, Genoa.

Filialbestyrer J. Bic Andresen, Paris.

Filialbestyrer Erik M. K. Petersen, Kuala Lumpur.

Steen Fenger Petersen, Tehran.

Fung. filialbestyrer G. F. Vejrup, Jakarta.

Nyansættelser

Mekaniker Carl Enevold Holst, til Jakarta.

Maskinmester Steen Vogelius Andersen, til São Paulo.

Maskinmester Fritz Gustav Larsen, til Takoradi.

Værkfører John Christensen, til Accra.

Maskinmester Børge Kirkegaard Nielsen, til Lagos.

Interne forflytninger

Preben Gerhard Høyrup, Importafdelingens Bogholderi, til Træafdelingen.

Hans Jørgen Buhl, Rationaliseringsafdelingen, til Hovedbogholderiet.

Jørgen B. Hansted Olsen, Alfragt, til Skibsfdelingen.

Filialforflytninger

Transfers

Jan Rasmussen, Pekanbaru, Sumatra, til Jakarta.
Finn Siggaard Andersen, Durban, midlertidigt til Lagos.
John Ritzou-Holm, New York, til Houston.
Torben Schiødtz, Hong Kong, til Tokio.
Bent Angelo Jeilmann, ScanDutch, Hong Kong, til Bangkok.
Benny Otto Henriksen, Accra, til Bujumbura.

Forflytninger til Hovedkontoret

Transfers to Head Office

Svend Lysgaard Jørgensen, Bangkok, til Skibsfdelingen.
Erling Haugaard Christensen, Lagos, til Alfragt.
Claus C. Petri, Accra, midlertidigt til Eksportafdelingen.
Ebbe Klejs Bahnsen, Bujumbura, midlertidigt til Importafdelingen.
Stig Bonnichsen, Vancouver, midlertidigt til Træafdelingen.
Jørn Mertins, Monrovia, til Træafdelingen.

Udsendelse til filialtjeneste

Service Abroad

Henrik Harlet, Skibsfdelingen, til St. Croix.
Christian Lund, Skibsfdelingen, til Hong Kong.
Styrmænd Jens Aa. Vest, Scan Dutch, København, til ScanDutch, Hamburg.
Overstyrmænd Villy Vestergaard, ScanDutch, København til ScanDutch, Hong Kong.
Torben Hasselriis, Skibsfdelingen, til Abidjan.
Carsten Tungelund, Importafdelingen, til Saigon.

Diverse

Kontorchef Leif Knud Westi Lauritsen, Eksportafdelingen, afrejste i begyndelsen af september til Lagos på midlertidigt ophold.
Fuldmægtig Erik Jensen, Eksportafdelingens Bogholderi, returnerede til København den 6. august efter midlertidigt ophold i Accra.
Mogens Nikolajsen, Eksportafdelingen, afrejste den 17. august til Los Angeles for at få lejlighed til at sætte sig ind i Los Angeles kontorets fødevarerforretning. Hjemkomst ca. 1. november 1973.
J. L. Jans, Accra, er efter midlertidigt ophold i Abidjan returneret til Accra.
Mads Knuth Nielsen, Bangkok, forflyttedes i juli midlertidigt til Saigon som feriefølger.

Ankommet på hjemmeferie

Home leave

Henning K. Christoffersen, Accra.
Mogens Toft (Dumex), Accra.
Filialbestyrer Per Bøtchjær, Bujumbura.
Kjell A. Nilsson, Dar-es-Salaam.
Filialbestyrer Georg Thygesen, Durban.
Kaptajn Per O. L. Clemmensen, ScanDutch, Hong Kong.
Finn Grubbe, Houston.
René Schwartz Hansen, Jakarta.
Bent H. Andersen, Kuala Lumpur.
Niels M. Børglum, Kuala Lumpur.
Eyvind C. Mortensen, Kuala Lumpur.
Poul Bjerregaard, Kuwait.
Flemming Bøgsted, Lagos.
Mogens Bjerregaard Jensen, Lagos.
Ole O. Mayntzhusen, Lagos.
Leif Nielsen, Lagos.
Kurt Sihm, Lagos.
Gunnar Carl Staffe, Lagos.
Ole Søberg Olsen, Nairobi.
Mogens Friberg-Johansen, Monrovia.
Jens Bonne Svennevig, Monrovia.
Knud Aage Olsen, Salvador-Bahia.
Ole Pedersen, São Paulo.
Knud Erik Pedersen, Tokio.

MÆRKEDAGE

Red letter days

Jubilæer

25 år

Maskinchef C. F. Poulsen, 26.10.1973.
Kaptajn J. M. Mouritzen, 31.10.1973.
Per Knudsen, Kauri Holdings, Melbourne, 1.11.1973.
Direktør S. Aa. Rahbek Rasmussen, A/S Fibertex, Aalborg, 3.11.1973.



C. F. Poulsen



J. M. Mouritzen



Per Knudsen



S. Aa. R. Rasmussen

Runde fødselsdage

85 år

Maskinchef H. B. Fritz, Egholmsvej 8, 2830 Virum, 15.11.1973.

80 år

Kaptajn H. Væring, Bakkedraget 49, 3480 Fredensborg, 26.10.1973.
Maskinchef H. Kroman, Kystvej 32, Vindeby pr. 5700 Svendborg, 5.11.1973.

75 år

Formand Carl Chr. Pedersen, Falkoneralle 20 B.III tv., 2000 F, 24.10.1973.
Kontorchef C. J. Kjergaard, Godthåbsvej 137, 2000 F., 25.10.1973.

70 år

Kaptajn Anders Christensen, Kongemarksvej 6, Kattinge, 4000 Roskilde, 19.9.1973.
Maskinchef Holger Madsen, Højmosesvej 19 st., 2400 NV, 29.9.1973.
Telefonistinde Ida Teudt, Pilealle 43 II, 2000 F, 2.10.1973.

65 år

Kaptajn C. I. Qvist, 9.10.1973.

60 år

Dr. med. Arne Andersen, 24.10.1973.

Dødsfald

Obituaries

Overstyrmænd Kjeld Krogshave Nielsen er den 15.6.1973 afgået ved døden på Dronninglund Sygehus efter kun kortere tids sygdom. Styrmænd Nielsen blev ansat i Kompagniet den 19.5.1966 og blev udnævnt til overstyrmænd den 24. februar 1972.

Overstyrmænd Nielsen blev kun 36 år gammel.

Kontorchef Rogerth N. N. Ditlefsen, tidligere Passagerafdelingen, afgik ved døden den 17. juli 1973 i en alder af 69 år.

Rogerth N. N. Ditlefsen blev ansat som elev i Kompagniet den 1. november 1921 og blev i 1926 udsendt til Warszawa. Var i Bukarest 1926-27, Temesvar 1927, Warszawa 1929-31, Gdynia 1931-33, Warszawa 1934. I 1930-34 udlånt til Gdynia-America Shipping Lines, Ltd. Fra 1. januar 1935 overflyttet til Passagerafdelingen, hvor han gjorde tjeneste indtil 1. juli 1966.

Pensioneret elektriker Aron J. Faurhøj er afgået ved døden den 17. juli 1973, 73 år gammel.

Elektriker Faurhøj blev ansat i Kompagniet i 1931 og sejlede i aktiv tjeneste, til han blev pensioneret i september 1965.

I løbet af sin lange tjeneste i skibene sejlede Faurhøj på alle Kompagniets ruter og var bl. a. 5½ år, fra 1940-45, med m.s. *Erria*, der under største delen af krigen sejlede i engelsk tjeneste og deltog i talrige konvojsejladser.

Fra 1946 var elektriker Faurhøj beskæftiget ved afløsningstjeneste samt tilsynsarbejde ved nybygninger og gjorde senere hovedsagelig tjeneste i Kompagniets nyere tonnager indtil sin pensionering.



Afskedsfest for filialbestyrer Hans Olesen

Jakarta. Prof. Dr. Sumitro i samtale med filialbestyrer Hans Olesen (til venstre).

Jakarta. Prof. Dr. Sumitro in conversation with Mr. Hans Olesen (left).

Jakarta. Hr. og fru Hans Olesen (til venstre) og hr. og fru Gerner F. Vejrup byder gæsterne velkommen til receptionen på Hotel Indonesia.

Jakarta. Mr. and Mrs. Hans Olesen (to the left) and Mr. and Mrs. Gerner F. Vejrup welcoming the guests at the reception held in the Hotel Indonesia.

I forbindelse med filialbestyrer Hans Olesens forflyttelse fra Jakarta filialen til Sydafrika og Gerner F. Vejrup's overtagelse af posten som fungerende filialbestyrer ved Jakarta filialen blev der afholdt en reception på et af Jakartas førende hoteller, Hotel Indonesia.

Over 500 af Kompagniets venner og bekendte samt adskillige højtstående indonesiske embedsmænd var inviteret til denne begivenhed.

Desuden blev der et par dage før filialbestyrer Hans Olesens afrejse aflagt et besøg hos daværende handelsminister Prof. Dr. Sumitro Djojohadikusumo, som gennem mange år har været en nær ven af Kompagniet.

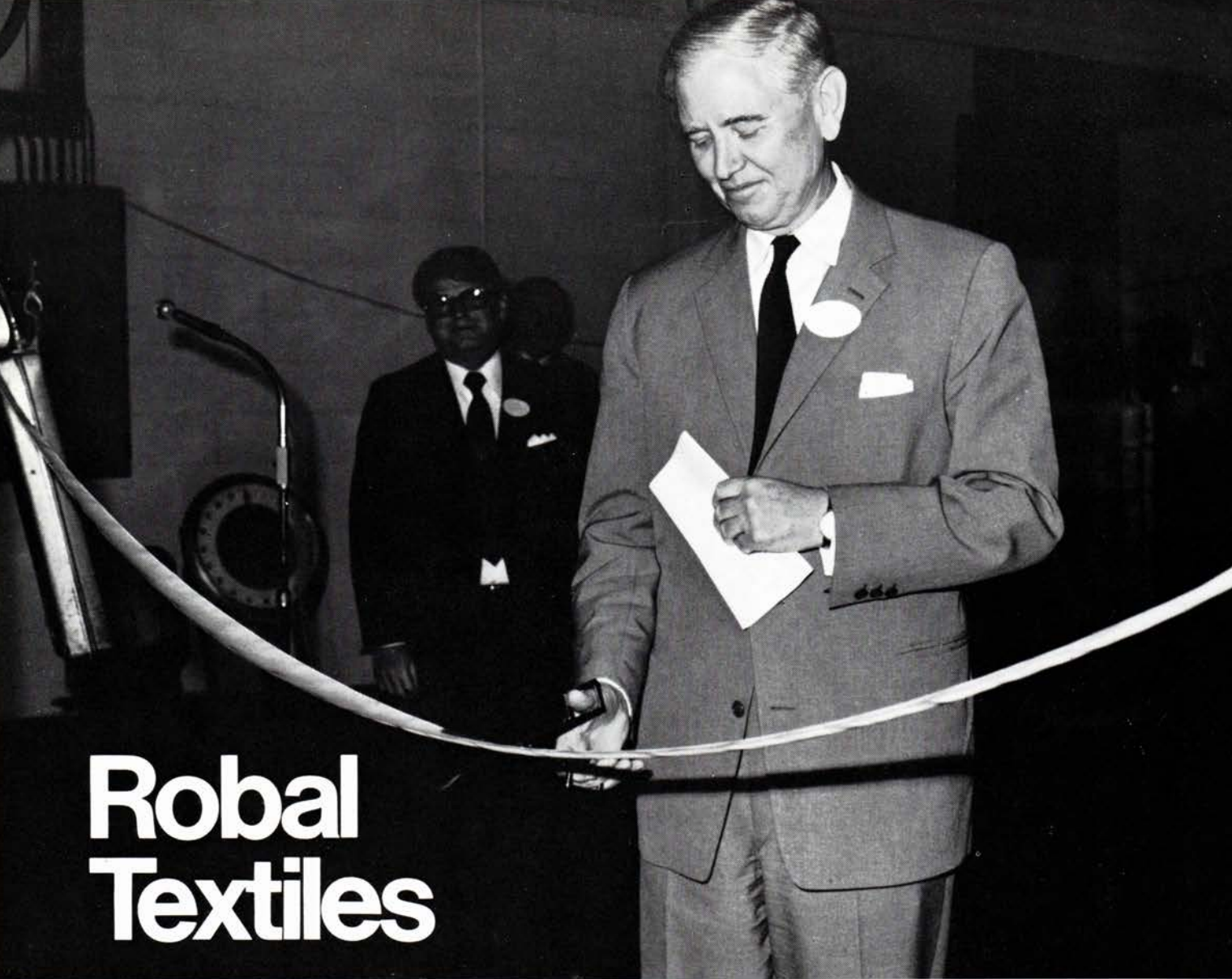
FAREWELL PARTY FOR MR. HANS OLESEN

In connection with the transfer of Mr. Hans Olesen, Manager EAC Jakarta, to South Africa, and of Mr. Gerner F. Vejrup's appointment as Acting Manager, EAC Jakarta, a reception was held at one of Jakarta's leading hotels, the Hotel Indonesia.

Over 500 friends of our Company including several high ranking government officials were invited to attend the event.

In addition a visit was paid to the then Minister of Trade, Prof. Dr. Sumitro Djojohadikusumo a few days before Mr. Hans Olesen's departure. Dr. Sumitro has for many years been a close friend of our Company.





Robal Textiles

(Australia)
Pty. Ltd.
Melbourne

Robal Textiles åbnede for nylig et nyt farveri på fabrikken i Brunswick, Melbourne.

Den officielle åbning fandt sted i slutningen af marts og blev overværet af direktør T. W. Schmith. Blandt de øvrige tilstedeværende var prokurist S. Gønge og civilingeniør J. S. Hummer fra Industriadelingen. Alle Robals kunder af farvede garner var inviteret, og ialt var omkring 100 personer til stede.

Det nye farveri med tilhørende hjælpefaciliteter udgør en kapitalinvestering på mere end A \$ 400.000 og omfatter Australiens første repetitions-hurtigfarveapparat. Fremstillingsmetoden indebærer ny teknologi inden for hurtigfarvning og muliggør fem farvninger uden farvevarianter.

Robal væver nylon og polyester fibergarner og er nu i stand til at

Melbourne. Direktør T. W. Schmith klipper båndet over ved åbningen af det nye farveri hos Robal. I baggrunden ses direktør B. Weichel, Robal Textiles.

Melbourne. Mr. T. W. Schmith, Managing Director EAC, cutting the ribbon at the opening of the new dyehouse at Robal. In the background Mr. B. Weichel, Managing Director, Robal Textiles.

farve mere end 50 % af sin egen produktion af krøllede garner.

Robal-fabrikken blev etableret i 1945 og påbegyndte fremstilling og vævning i 1954. Den er i dag den største uafhængige textureringsvirksomhed i Australien. Fabrikken kan producere mere end 50 tons naturfarvede og/eller farvede garner om ugen.

I 1964 købte Kompagniet aktiemajoriteten i fabrikken, og Robal ejes i dag fuldt ud af Kompagniet og A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg.

**ROBAL TEXTILES
(AUSTRALIA) PTY. LTD.,
MELBOURNE**

Recently Robal Textiles opened a new dyehouse at its plant in Brunswick, Melbourne.

The official opening took place in late March with Managing Director Mr. T. W. Schmith present. Others attending were Mr. S. Gønge, Manager, and Mr. J. S. Hummer, Civil Engineer, both of the Industrial Department, Copenhagen. All Robal's customers of dyed yarn had been invited and altogether about a hundred people were present.

The new dyehouse and its ancillary facilities involve a capital investment of more than A \$ 400,000 and it incorporates the first repetition rapid dyeing machine in Australia. The process entails new technologies of rapid dyeing and permits five repetitions without colour variations.

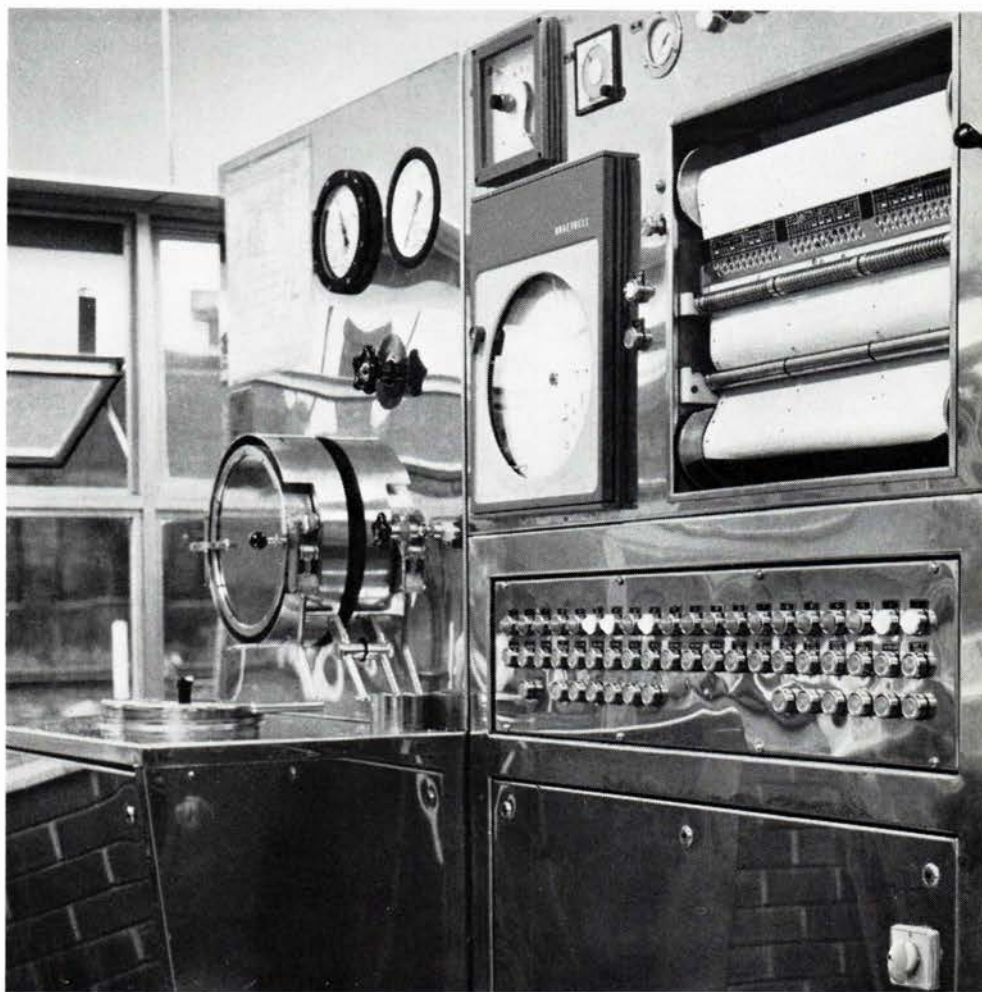
Robal texturizes nylon and polyester filament yarns and is now able to dye more than 50 % of its own production of crimped yarns.

Robal was established in 1945 and entered processing and texturizing in 1954. It is today the largest independent throwster in Australia. The plant is able to produce more than 50 tons of natural and dyed yarns per week.

In 1964 the Company bought a controlling interest, and today Robal is owned by the Company and Kaj Necelmann, Silkeborg.

Melbourne. Den elektronisk styrede prøvemaskine, som er en integreret del af repetitionshurtigfarveapparatet.

Melbourne. The electronically controlled sample machine, which is an integrated part of the rapid repetition dyeing machine.



Melbourne. Et blik ud over en del af det nye farveri. Melbourne. A general view of part of the new dyehouse.





St. Thomas. Den 1. juni kunne Mr. Auguste Rimpel fejre 50 års jubilæum i A/S Det Vestindiske Kompagni, og han blev i dagens anledning hyldet på en lang række måder. Først og fremmest fik han af Dronning Margrethe II tildelt den kongelige belønningsmedalje, 1. grad, som anerkendelse for lang og tro tjeneste i Det Vestindiske Kompagni.

Ved et middagsselskab i Yachtklubben fik Mr. Rimpel overrakt et guldur af filialbestyrer Carl E. Dalgas. Fra Kompagniets direktion modtog Mr. Rimpel en sølnotesblok med inskription og fra sine kolleger et sølvfad ligeledes med inskription.

Fra middagsselskabet ses Mr. Rimpel under sin takketale med filialbestyrer Carl E. Dalgas ved sin side. Damerne er til venstre Mrs. Rimpel og til højre fru Dalgas.

St. Thomas. On 1st June Mr. Auguste Rimpel celebrated his 50th anniversary with The West Indian Company, Limited, and was honoured in a number of ways on the occasion. First and foremost he received from Queen Margrethe II of Denmark the Medal of Reward, 1st Class, in recognition of his long and faithful service to The West Indian Company, Limited. At a dinner party at the Virgin Islands Yacht Club Mr. Rimpel was presented with a gold watch by Mr. Carl E. Dalgas, President WICO. From the Management of our Company Mr. Rimpel received a silver holder for a tear-off pad with engraved greetings, and from his colleagues an inscribed silver tray. Our picture shows Mr. Rimpel making his speech of thanks at the dinner party, with Mr. Carl E. Dalgas listening. The ladies are: (left) Mrs. Rimpel, (right) Mrs. Dalgas.

SNAPSHOTS



Singapore. Under en rejse i Det fjerne Østen i april måned, aflagde udenrigsøkonomiminister Ivar Nørgaard (nu også formand for EF-ministerrådet) besøg i Singapore sammen med departementschef, ambassadør Jens Christensen og udenrigsråd G. F. K. Harhoff. Markedsministeren og hans delegation besøgte Jurong Industrial Estate og aflagde et høflighedsbesøg på Vespa samlefabrikken. Her ses markedsminister Ivar Nørgaard (til venstre) sammen med filialbestyrer Jørgen Reinholdt, Singapore. ▼

Singapore. In April Mr. Ivar Nørgaard, Minister for Foreign Economic Affairs and European Market Relations (now also President of the Council of Ministers of the European Community) accompanied by Ambassador Jens Christensen, Permanent Under-Secretary of State, and Mr. G. F. K. Harhoff, Deputy Under-Secretary, visited Singapore during a trip to the Far East. Mr. Nørgaard and his delegation toured the Jurong Industrial Estate and paid a courtesy call on the Vespa Assembly Plant. Mr. Ivar Nørgaard (left) is seen together with Mr. Jørgen Reinholdt, Manager EAC Singapore. ▼





Hovedkontoret. Torsdag den 14. juni havde Hovedkontoret besøg af Ministeren for Primary Industries, Datuk Haji Abdul Taib bin Mahmud, Kuala Lumpur, Malaysia.

Fra venstre: Underdirektør Lage Hansen, direktør Bent Andersen, Ministeren, vicedirektør O. Feierskov Andreasen og med ryggen til handelsattaché Karsten Hansen, udenrigsministeriet.

Head Office. Thursday 14th June the Minister of Primary Industries, Datuk Haji Abdul Taib bin Mahmud, Kuala Lumpur, Malaysia, visited our Head Office.

From the left: Mr. Lage Hansen, General Manager EAC, Mr. Bent Andersen, Managing Director EAC, the Minister, Mr. O. Feierskov Andreasen, Deputy Managing Director EAC, and back turned to the camera, Mr. Karsten Hansen, Commercial Attaché, Ministry of Foreign Affairs, Copenhagen.

København. Den 20. juni undertegnedes en aftale mellem Industrialiseringsfonden for Udviklingslandene (IFU), Larsen & Nielsen Consultor A/S og Kompagniet om oprettelse af et aktieselskab, Industrialised Building System (Pte.) Ltd., Singapore, med det formål at gennemføre industrialiseret boligbyggeri i Singapore. Lokal partner er Woh Hup (Pte.) Ltd., Singapore.

Det nye selskab har i skarp international konkurrence foreløbig opnået ordrer på opførelse af 8800 familieboliger i Singapore til en samlet værdi af 200 millioner kr. I produktionsanlæg investeres kr. 20 millioner, og virksomheden får ca. 300 ansatte.

Fra undertegnelsen ses fra venstre omkring bordet: Mr. Yong Nam Seng, Woh Hup (Pte.) Ltd., Singapore, direktør H. Aaberg, IFU, bankdirektør H. Mægaard Nielsen, næstformand i IFUs bestyrelse, direktør Sv. Kristensen, L&N, direktør Bent Andersen, ØK, og direktør J. Mønsted, L&N. Stående fra venstre: Fuldmægtig J. Licht, ØK, direktionssekretær Leif G. Nielsen, L&N, og kontorchef E. Ellekjær, ØK.



Copenhagen. On 20th June an agreement was signed between The Industrialization Fund for Developing Countries (IFU), Larsen & Nielsen Consultor A/S, and our Company for the establishment of a company, Industrialised Building System (Pte.) Ltd., Singapore, with the purpose of erecting industrialized housing in Singapore. Local partner is Woh Hup (Pte.) Ltd., Singapore.

In strong international competition, the new company has so far secured orders for the construction in Singapore of 8800 family flats at a total value of D.kr. 200 million. D.kr. 20 million will be invested in production plants, and about 300 people will be employed.

Seen from the left round the table at the signing of the agreement: Mr. Yong Nam Seng, Woh Hup (Pte.) Ltd., Singapore, Mr. H. Aaberg, Managing Director IFU, Mr. H. Mægaard Nielsen, Vice-Chairman of IFU's board, Director Sv. Kristensen, L&N, Mr. Bent Andersen, Managing Director EAC, and Director J. Mønsted, L&N. Standing from the left: Mr. J. Licht, ØK, Mr. Leif G. Nielsen, Secretary to the management of L&N, and Mr. E. Ellekjær, Departmental Manager EAC.



Accra. R. T. Briscoe (Ghana) Limited har doneret en palmekernemølle til landbrugsministeriet som en gave til anden fase af »Operation Feed Yourself« kampagnen tilrettelagt af regeringen

Palmekernemøllen blev af filialbestyrer Ole Erichsen overrakt til landbrugskommissær, oberst F. G. Bernasko (til venstre) ved en højtidelighed afholdt i Accra. Som nummer to fra højre på billedet ses også lederen af R. T. Briscoes industriafdeling, Nils Hovgaard.

Accra. R. T. Briscoe (Ghana) Limited has donated a palm kernel press to the Ministry of Agriculture as a contribution to the second phase of the Government's "Operation Feed Yourself" campaign.

The press was presented by Mr. Ole Erichsen, Managing Director, R. T. Briscoe (Ghana) Limited, to the Commissioner for Agriculture, Colonel F. G. Bernasko (left), at a ceremony held in Accra. Also in the picture (second from the right) is Mr. Nils Hovgaard, Manager of the Industrial Division of R. T. Briscoe (Ghana) Limited.

Varde. I anledning af kontorchef H. Berners 50 års jubilæum den 23. marts 1973 som sekretær for bestyrelsen i A/S Varde Stålværk overrakte bestyrelsens formand, direktør T. W. Schmith (til højre), hr. Berner et armbåndsur med tak for 50 års lang og tro tjeneste.

Varde. On the occasion of Mr. H. Berner's 50th anniversary as Secretary to the board of Varde Steel Foundry Ltd. on 23rd March, 1973, Mr. T. W. Schmith, Chairman, Varde Steel Foundry (right), presented him with a gold watch in appreciation of his long and loyal service.



Hovedkontoret. På vej hjem til Malaysia efter at have deltaget i et omfattende kursus hos Viking-Askim A/S i Norge besøgte de 14 malaysiske trainees København den 28. juni. Her ses de under rundvisningen på Hovedkontoret, hvor man er standset foran verdensuret på 1. sal. I montren en model af skoleskibet »København« stående på bordet af chengaltræ fra Malaysia.

Head Office. On their way home to Malaysia after participating in an extensive training course at Viking-Askim Ltd., Norway, the 14 Malaysian trainees visited Copenhagen on 28th June.

Here they are seen during a tour of our Head Office in front of the world-clock on the first floor. In the showcase, on the table of chengalwood from Malaysia, is a model of the training ship »København«.

Bangkok. Den 30. juni trak Mr. Lek Sujitjara sig tilbage efter mere end 49 års tjeneste i Kompagniet og senere generalkonsulatet. Lejligheden blev fejret ved en reception på kontoret, hvor Mr. Lek fik overrakt et guldur. Fra venstre ses: Fratrædende filialbestyrer B. K. Kierkegaard, Mr. Lek, tiltrædende fungerende filialbestyrer K. R. Thomsen, E. Bach, leder af Dumex Ltd., Bangkok, og S. A. Larsen, hovedbogholder ved Bangkok kontoret.

Bangkok. On 30th June Mr. Lek Sujitjara retired after more than 49 years of service with our Company and later with the Consulate-General. The occasion was marked with a reception at the office, where Mr. Lek was presented with a gold watch. Seen from the left are: Mr. B. K. Kierkegaard, outgoing Manager, EAC Bangkok, Mr. Lek, Mr. K. R. Thomsen, incoming Acting Manager, EAC Bangkok, Mr. E. Bach, Manager, Dumex Ltd., Bangkok, and Mr. S. A. Larsen, Controller, EAC Bangkok.





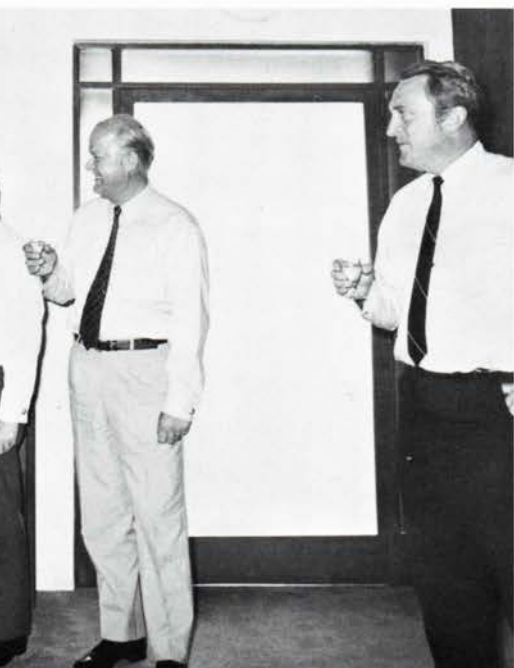
SNAPSHOTS



London. I slutningen af juni trak Mr. S. R. Edmed sig tilbage efter 48 års uafbrudt tjeneste i UBCs gummiafdeling. De sidste 40 år var Mr. Edmed virksom på gummimarkedet, hvor han sad i mange komiteer inden for »The Rubber Trade Association of London«. Den vigtigste var »The Price Fixing Committee«, som han var formand for i flere perioder. Lejligheden blev markeret ved en frokost, og blandt gæsterne var direktør H. T. Karsten og direktør K. G. Lommer, for hvem Mr. Edmed var »Market Man«, da de ledede UBCs gummiaktiviteter. Fra venstre ses direktør K. G. Lommer, Mr. S. R. Edmed, direktør H. T. Karsten og direktør N. E. Blemmer.

London. At the end of June Mr. S. R. Edmed retired after 48 years' continuous service in the Rubber Department of the UBC. The last 40 years were spent "in the Market", where Mr. Edmed has served on many Committees within the Rubber Trade Association of London, the most important of which has been the Price Fixing Committee of which he was Chairman for several periods.

The occasion of his retirement was marked with a luncheon, and among the guests were Mr. H. T. Karsten and Mr. K. G. Lommer, for both of whom Mr. Edmed was "Market Man" when they were in charge of the Corporation's rubber activities. Left to right: Mr. K. G. Lommer, Mr. S. R. Edmed, Mr. H. T. Karsten, and Mr. N. E. Blemmer.





FRA UNDERVISNINGEN

Kompagniets attende dagkursus i driftsøkonomi, nationaløkonomi og jura afsluttedes med eksamen i dagene 14.-24. maj 1973.

Ved seminarmøderne, hvortil kursisterne havde forberedt sig gennem længere tid, behandledes følgende emner:

Sensitivitetstræning.

Danmarks kommercielle forbindelser med Brasilien.

Monopollovgivningens administration før og efter Danmarks indtræden i EF.

Frederick Herzbergs bidrag til motivationsteorien.

Konferencernes betydning og fremtid i international skibsfart.

Det japanske marked for kød og kødvarer.

Ergonomi i teknisk planlægning.

Der blev som sædvanlig holdt en række foredrag for kursisterne. Desuden aflagde holdet besøg hos Plumrose A/S, Valby, og hos Erik Levison A/S og Elgrafik A/S, Ballerup. Endelig blev der med medvirken af ØK Data gennemført et virksomhedsspil.

Undervisningen i regnskabsvæsen blev forestået af konsulent, lic. merc. Egon Andersen og undervisningen i jura af underdirektør Flemming Hasle assisteret af advokatfuldmægtig J. Rixen, medens den øvrige undervisning blev gennemført af Kompagniets undervisningsleder. Som censor ved eksamen medvirkede direktøren for handelsskoleafdelingen i Sønderborg, lic. merc. Ottomar Loff.

LATEST ON EDUCATION

Our Company's 18th day-course on business economics, political economy, and law finished with examinations between 14th and 24th May, 1973.

The following subjects which the students had studied for some time were dealt with:

Sensitivity-training.

Commercial Activities between Denmark and Brazil.

The Administration of Monopoly Legislation in Denmark before and after joining the Common Market.

Frederick Herzberg's Contribution to the Theories of Motivation.

The Conferences - Function and Future in International Shipping.

The Japanese Market for Meat and Meatproducts.

Human Engineering in Technical Planning.

As usual the students attended a number of lectures. In addition, the team paid a visit to Plumrose Ltd., Valby, to Erik Levison Ltd., and to Elgrafik Ltd., Ballerup. With the co-operation of EAC Data a management game was arranged.

Teaching in accountancy was undertaken by Mr. Egon Andersen, and in law by Mr. Flemming Hasle, General Manager, Legal Department, assisted by Mr. J. Rixen, Legal Department, while the remaining part of the teaching was given by the Principal of the Course, Mr. Ernst Poulsen. The Director of the Sønderborg Graduate School of Business Administration, Mr. Ottomar Loff, acted as examiner.

Hovedkontoret. Head Office. Siddende fra venstre: Seated from the left: Rolf Sonne Skovgaard, Jens Rixen, Ernst Poulsen, Jørgen Myhre, Knud Jørgen Wismann, Stående fra venstre: Standing from the left: Christian Lund, Casper Krönlein, Henrik Harlet, Lars Færch Echroll Klitbo, Finn Frydenlund, Torben Hasselriis, Børge Fogh, Søren Milholt, Raymond Martini Sabbagh, Gert Steen Rasmussen.





Copenhagen. Standing from the right: Mr. Gert Normann Larsen, OMS Bangkok; Mr. Pysit Vajanopas, Saha Lim Tia Ltd., Chacherngsao; Mr. Svend Gønge, Industrial Department; Mr. Ole Andreassen, Export Department; Mr. Anek Kong Kietiyos, Kow Tick Long Ltd., Bangkok; Mr. Thosphol Tantiwong, Sanguan Wong Co., Ltd., Nakornrajsima; Mr. F. Riisbøll, Industrial Department; Mr. Somkuan Wanaspong, Kwang Hup Heng Ltd., Bangkok; Mr. Arne Jensen, Personnel Department; Mrs. Pranee Yong Udomsup, Kwang Hup Heng Ltd., Bangkok; Mr. Seng How Sae Ngow, Mongkol Vivat Ltd., Bangkok; Mrs. Orn Pong Acha, Ha Seng Ltd., Bangkok; Mr. Bent Andersen, Managing Director EAC; Mr. Maen Pong Acha, Ha Seng Ltd., Bangkok; Mr. Buri Kongsewatsak, Ah Ah Phanit, Bangkok; Mr. Yin Plang Silp, Siam Cement Co., Ltd., Bangkok; Mr. Phisai Soothanond, Vichit Chai Co., Ltd., Choburi; Mr. Suchart Sirisaranant, OMS Bangkok; Mr. Changarit Opaskornkul, G. C. Huat Co., Bhuket; Mr. Prasart Theelib, Prasart Porn Co., Ltd., Saraburi. Sitting from the right: Mr. Hoon Tuck Sae Low, OMS Bangkok; Mr. Porn Chai Wang Therdkiat, OMS Bangkok; Mr. Hans Henrik Larsen, OMS Bangkok; Mr. Jaroon Achagrainsorn, Sakol Alai Co., Ltd., Bangkok; Mr. Sittiphol Piemthipmanas, Leow Eiam Seng Co., Ltd., Bangkok; Mr. Vichai Pohthachatikul, Peng Thye Co., Ltd., Bangkok; Mr. Phaithun Jiraseveeginda, Chiew Hua Huat, Suphanburi.

Bangkok forhandlere besøger Hovedkontoret

København. Direktør Bent Andersen byder fru Pranee Yong Udomsup, firmaet Kwang Hup Heng Ltd., Bangkok (største SKF forhandler i Thailand), velkommen.

Copenhagen. Mr. Bent Andersen, Managing Director EAC, welcomes Mrs. Pranee Yong Udomsup of Kwang Hup Heng Ltd., Bangkok (the biggest SKF dealer in Thailand).

Som led i en større handelskampagne afholdt af Oriental Machinery Stores i samarbejde med SKF, LUCAS, Smiths Industries og A. E. Auto Parts aflagde 18 af Bangkok kontorets største forhandlere den 12. juni besøg på Hovedkontoret.

Forhandlerne var i Europa i tidsrummet 9. til 28. juni og aflagde desuden besøg hos alle ovennævnte principaler i Sverige og Storbritannien.

BANGKOK DEALERS VISIT THE HEAD OFFICE

As part of a large campaign organized by Oriental Machinery Stores in co-operation with SKF, LUCAS, Smiths Industries, and A. E. Auto Parts, 18 of the biggest dealers in Bangkok paid a visit to our Head Office on 12th June.

The dealers were in Europe from 9th to 28th June and paid visits to all of the above-mentioned principals in Sweden, and Great Britain.





Så har vi igen haft den årligt tilbagevendende håndbold dyst mod et hold fra Wilh. Wilhelmsen, og da ØKB i år stod som vært, blev kampen spillet i Bavnehøjhallen i København lørdag den 2. juni.

Det var vel nok en af de mest spændende dystere de to hold endnu har spillet mod hinanden, hvor ØKB, hvis de var blevet vindere, ville have vundet den af Wilh. Wilhelmsen udsatte vandrepokal til ejendom. Nu blev resultatet 15-15, hvilket må siges at være meget retfærdigt.

Wilh. Wilhelmsen lagde hårdt ud lige fra starten, hvilket bevirkede, at de meget hurtigt fik en fire måls føring, som blev holdt halvleg ud. Så da nordmændene gik til halvleg med en føring på 10-6, var der ikke mange, der levede vort hold en chance. Men efterhånden som anden halvleg gik, fik vi mere greb om spillet og var, da kampen gik på sine sidste minutter, så stærke, at vi kunne klare uafgjort og forlade banen med æren i behold.

Ellers var programmet for weekenden let og afslappet. Sight-seeing i København lørdag formiddag, og en hyggelig tur med Øresundsbådene lørdag aften.

Søndag eftermiddag tog vi afsked med vore gæster med ønsket om et gensyn i Norge til næste år.

København. Kanindåb. Noël Skaarup bliver båret til offerstedet af Kong Neptuns svende. ▶

Copenhagen. Initiation ceremony. Noël Skaarup being carried to the sacrificial altar by King Neptune's assistants.

København. Kanindåb. Kirsten Trolle på offerbænken. I forgrunden fra venstre: Allan Larsen, Kong Malling-Neptun og Jens Kr. Klåborg.

Copenhagen. Initiation ceremony. Kirsten Trolle on the sacrificial altar. In the foreground, from the left: Allan Larsen, King Malling-Neptune and Jens Kr. Klåborg.

Atletik



IKF (Idrætsforeningen ved Københavns Fængsler) afholdt stævne på Genforeningspladsen den 8. august. ØKB var repræsenteret med tre mand, der alle opnåede pæne place-ringer.

I old-boys trekampen vandt Gunnar Thielow med 30 point (resultater: 100 m 14.3, kuglestød 8.14, spydkast 38.08). I samme konkurrence blev Henning Hoff-Jessen nr. 3 (100 m 15.3, kugle 8.50, højde 1.25).

Jørgen Mathiassen vandt i A-rækken spydkast med 48.24 m og blev nr. 2 i kuglestød med 10.93 m. I B-rækken opnåede han en tredjeplads i længdespring med 5.25 m.



Roning

Roklubben har de sidste måneder været præget af en god aktivitet, især på klubaftenerne tirsdag og torsdag, hvor det flere gange er sket, at samtlige 6 både har været ude samtidig.

Morgenroningens glæder har fra sæsonens start været dyrket af en lille hård kerne, hvoraf flere hold ror regelmæssigt et par gange om ugen. Desuden har vi haft et par weekend-langture, en til Nordsjælland og en til Kullen.

Lørdag den 4. august blev den årlige kanindåb afholdt sammen med B&Ws roklub. Ikke mindre end 18 kaniner (inklusive 4 damer) blev behørigt rensset af Kong Neptun og hans følge og indviet i langtursroernes rækker.

København. Håndboldholdene fra Wilh. Wilhelmsen og ØKB med ledere og trænere.

Copenhagen. Handball teams of Wilh. Wilhelmsen, Oslo, and EAC, Copenhagen, with captains and coaches. The handball match ended 15-15.





Bent Andersen & Hans Peter Holst 6-3, 6-8, 6-0, medens Jørgen Brahtz & Ib Gade-Gerst besejrede Erik Almdal & Mogens Holmen Nielsen 9-7, 6-2, og Henrik Jacobsen & Arne Muxoll Wiberg 6-1, 6-2.

Finalen lørdag den 25. august strakte sig over tre timer og endte med en sejr til Mogens Pagh & Svend Nisted på 5-7, 6-1, 6-2, 6-8, 6-3 over Jørgen Brahtz & Ib Gade-Gerst.

I damesingle-finalen kom de to sidste års mester Mette Howitz på hårdt arbejde mod det nye ØKB-medlem Annette Wengler. Begge damer var nået frem til finalen uden tab af sæt. Endnu engang viste Mette Howitz sig som den stærkeste og vandt med cifrene 6-2, 6-3 efter en underholdende kamp med mange lange dueller fra baglinie til baglinie.

Mette Howitz & Henrik Jacobsen og Inga Madsbjerg & Ib Gade-Gerst, ØKBs mixed-double mestre i henholdsvis 1970 og 1972, var de to topseedede par i år og mødtes da også i finalen. På vejen havde Mette Howitz & Henrik Jacobsen besejret Bodil Brøgger & Hans Peter Holst 6-3, 6-1, og Annette Wengler & Finn Thage 6-3, 6-3.

I den anden halvdel vandt Inga Madsbjerg & Ib Gade-Gerst først over Else Gade-Gerst & Tom Gade-Gerst med 7-5, 6-3, og derefter over Ulla Mols & Mogens Holmen Nielsen med 6-1, 6-3. Finalen så ud til at blive Mette Howitz & Henrik Jacobsens sikre bytte, men resultatet blev en sejr til Inga Madsbjerg & Ib Gade-Gerst på 1-6, 6-1, 6-3.

I herre B-rækken var der i år en rekordanmeldelse med ikke færre end 25 spillere. I semifinalerne vandt Dan Schjorterich Nielsen efter en hård kamp over Tom Gade-Gerst med 1-6, 6-3, 6-4, og Finn Thage besejrede Erik Schultz 6-2, 6-2. Finalen blev uhyre spændende, og da Dan Schjorterich Nielsen førte 5-2 i afgørende sæt, regnede man med, at Finn Thage for tredje år i træk ville blive besejret i herre B-rækkens finale. Men det lykkedes Finn Thage at vende kampen til sin fordel og vinde 7-5, 3-6, 8-6.

Tennis



ØKBs interne tennismesterskaber startede i år den 6. august med finalerne lagt til lørdag den 25. og søndag den 26. august.

I herre A-rækken, hvor 15 spillere deltog, nåede tre af de fire seedede spillere frem til semifinalerne. I øverste fjerdedel måtte Mogens Pagh helt op på 6-4, 7-5, før han i kvartfinalen besejrede Hans Peter Holst, der benyttede sin hjemmeferie til at deltage i turneringen. I anden fjerdedel besejrede Jørgen Brahtz først Jens Rixen 6-1, 6-1, og siden i kvartfinalen Erik Almdal med cifrene 6-2, 6-4. I tredje fjerdedel måtte Ib Gade-Gerst igennem en to timers hård fight, før han i kvartfinalen havde vundet over Arne Muxoll Wiberg med 4-6, 6-4, 6-4. I nederste

fjerdedel blev den seedede Mogens Holmen Nielsen overraskende slået af Svend Nisted, der vandt 6-3, 7-5, hvorefter Svend Nisted i kvartfinalen måske lige så overraskende blev besejret af Johann-Ulrik Haxthausen, der vandt 3-6, 6-4, 6-2. I den ene semifinale slog Mogens Pagh Jørgen Brahtz 6-2, 9-7, efter at Jørgen Brahtz havde ført 6-5 i andet sæt og haft sætbold. I den anden semifinale besejrede Johann-Ulrik Haxthausen Ib Gade-Gerst 11-9, 6-1. Finalen søndag den 26. august blev spillet i pragtfuldt vejr og blev en meget velspillet og i perioder spændende kamp. Mogens Pagh vandt kampen mod Johann-Ulrik Haxthausen med cifrene 6-4, 6-3, 6-4.

I herredouble mødtes de to seedede par i finalen. Mogens Pagh & Svend Nisted nåede frem til finalen med sejre over Ralph Johansson & Odd J. Svennevig 6-3, 6-3, og over



København. Mogens Pagh. ØKBs tennismester 1973 i single og herredouble.

Copenhagen. Mogens Pagh, EAC's 1973 tennis champion in the men's singles and doubles.



København. Svend Nisted. ØKBs tennismester 1973 i herredouble.

Copenhagen. Svend Nisted, EAC's 1973 tennis champion in the men's doubles.

Følgende udfordringskampe er blevet spillet:

Single

Jørgen Brahtz – Svend Nisted

6-1, 6-1.

Jørgen Brahtz – Henrik Jacobsen

6-1, 6-2.

J.-U. Haxthausen – Ib Gade-Gerst

3-6, 6-4, 6-4.

Finn Thage – Bent Andersen

6-2, 3-6, 6-2.

J.-U. Haxthausen – Ib Gade-Gerst

7-5, 3-6, 6-4.

De tre sidste kampe er spillet efter ØKBs interne tennismesterskaber.

Double

Jørgen Brahtz & Ib Gade-Gerst –

Erik Almdal & Mogens Holmen

Nielsen 6-4, 7-9, 6-2.

Pr. 16. september 1973 ser tenniseranglisten for de første tolv i single ud som følger:

1. Mogens Pagh
2. Johann-Ulrik Haxthausen
3. Svend Nisted
4. Mogens Holmen Nielsen
5. Ib Gade-Gerst
6. Jørgen Brahtz
7. Odd J. Svennevig
8. Erik Almdal
9. Finn Thage
10. Bent Andersen
11. Aage Hansen
12. Finn Kørner

I.G.-G.

Golfturnering i Ghana

R. T. Briscoe (Ghana) Ltd.s årlige golfturnering 1973 blev spillet for nylig i Achimota Golf Club i Accra. Det var femte år turneringen blev spillet, og den blev atter en stor succes med rekord-deltagelse af 96 spillere fra 6 forskellige klubber i Ghana.

Den 36 huls åbne foursome medalje- og handicap-turnering blev spillet i weekenden den 10. og 11. marts 1973 og blev vundet af Alhaji M. S. Salley og Alhaji Gadel Kassimu, begge fra Achimota Club, med en imponerende netto score på 133, tæt fulgt af Redmond og Clegg fra Tema Golf Club med 134.

Præmierne, som blev overrakt af fru filialbestyrer Ole Erichsen, omfattede også tredjepladsen samt bedste placering ved første og anden 18 huls runde; bedste brutto score blev også præmieret, og endelig blev der uddelt trøstpræmier.

4 af Kompagniets stab deltog i turneringen, nemlig Mr. J. D. Ilsøe, Mr. & Mrs. L. George og Mr. J. Dey; Mr. Dey og dennes makker blev nummer tre i konkurrencen med en netto score på 135.

Billedet viser (fra venstre) Kassi-

mu (med kasket) og Salley få overrakt Briscoe trofæet, en vandrepokal, samt vinderpokaler af fru Erichsen. Delvis skjult ses Mr. J. V. L. Philips, holdkaptajn for Achimota Golf Club, som på klubbens vegne takkede kompagniet for at have støttet turneringen. Senere overrakte filialbestyrer Ole Erichsen holdkaptajnen en vinderplakette med navnene på årets vindere af Briscoe turneringen. Denne plakette vil blive sat op i klubhuset.

Turneringen sluttede i klubhuset med det store, kolde danske bord arrangeret af stabens fruer for turneringsdeltagere, klubbens repræsentanter og særlige gæster.

Den vellykkede konkurrence blev dækket af dagspressen og omtalt i radioens og fjernsynets sportsudsendelser.

GOLF TOURNAMENT IN GHANA

The annual R. T. Briscoe (Ghana) Limited Golf Tournament for 1973 was played recently at the Achimota Golf Club, Accra. This was the fifth year of the competition, which once more turned out to be a great success with a record entry of 96 players from 6 different clubs in Ghana.

The 36 holes open foursome medal (handicap) contest played over the weekend 10th-11th March, 1973, was won by Alhaji M. S. Salley and Alhaji Gadel Kassimu both from the Achimota Club, with a remarkable netscore of 133, closely followed by Redmond and Clegg from Tema Golf Club with 134.

The prizes, which were handed over by Mrs. Ole Erichsen, wife of the Managing Director, also comprised one for the third place, one for the best first 18 and one for the best second 18 holes; the best gross score was also rewarded, and lastly booby prizes were handed out.

4 staff members from Briscoe took part in the game, viz. Mr. J. D. Ilsøe, Mr. & Mrs. L. George and Mr. J. Dey; Mr. Dey (and his partner) came third in the competition with a nett of 135.

The picture shows the winners, Kassimu (with cap) and Salley being handed the "Briscoe" Trophy and Replicas by Mrs. O. Erichsen. Partly hidden can be seen Mr. J. V. L. Philips, Captain of the Achimota Golf Club, who on behalf of the Club expressed thanks to the company for having supported the competition. Later on, the Managing Director, Mr. Ole Erichsen, handed over to the Captain, a "Winners' Board", to be fixed in the Club House, where the names of



the annual winners of the Briscoe Tournament appear.

The competition was rounded off by a delicious Danish Cold Table in the Club House, prepared by the wives of

the company's staff, for players, club officials, and guests.

The successful contest was covered by the daily press, and broadcasted on radio and TV in their sports editions.



International og dansk serie i fodbold

Lad os begynde, hvor det står dårligst til for de hurtig sejlene ØK-både, nemlig ved fodboldserien, hvor de hurtige ekspeditioner i havnene ikke levner megen tid til fodbold. Der er forbavsende god tilslutning, når man betragter det samlede resultat, idet der snart er 1000 deltagende skibe fra mange forskellige lande.

De 3 bedste internationale fodboldskibe:

1. <i>Otelia</i> , Sverige	14 points
2. <i>Black Watch</i> , Norge	13 points
3. <i>Roman Reefer</i> , Danmark	13 points

Bedste Kompagnibåd er *Sinaloa*, der ligger som nr. 100.

Svømmekonkurrencen

Her ser det lysere ud, idet 3 skibe fra Kompagniet har placeret sig blandt de 10 bedste:

	Pct. delt.
1. <i>Simba</i> , ØK	76,3
2. <i>Ancona</i> , ØK	48,5
3. <i>Marit Mærsk</i> , A. P. Møller	39,4
4. <i>Petunia</i> , DFDS	37,8
5. <i>Ditte Skou</i> , Ove Skou	31,0
6. <i>Anette Mærsk</i> , A. P. Møller	25,8
7. <i>Cecilie Mærsk</i> , A. P. Møller	22,5
8. <i>A. P. Møller</i> , A. P. Møller	21,8
9. <i>Ayuthia</i> , ØK	21,6
10. <i>Niels Mærsk</i> , A. P. Møller	17,4

Marathonsvømming

1. Kurt Bøgevig, <i>Simba</i>	2.225 m
2. Børge Heyden, <i>Busuanga</i>	1.000 m
2. Poul Notlevsen, <i>Lica Mærsk</i>	1.000 m
2. Henning Søgaard, <i>Lica Mærsk</i>	1.000 m
5. Max R. B. Nørgaard, <i>Simba</i>	700 m

50 m svømming på tid

1. Rene E. Nielsen, <i>Roman Reefer</i>	34,2 sek.
2. Jørgen Dyhr Nielsen, <i>Roman Reefer</i>	41,1 sek.

Disse resultater er opnået i sømandsklubben i Yokohama.

Nordisk landskamp i fri idræt

I konkurrencen blandt de deltagende nationer ligger Danmark fint placeret, for stillingen er i dag denne:

1. Norge:	2.136.135 points
2. Danmark:	1.124.918 points
3. Sverige:	1.051.143 points
4. Finland:	1.030.783 points

Konkurrencen mellem de bedste danske fri idrætsskibe er i år delt op i tre klasser, nemlig en specialklasse for skibe med 41 mands besætning og derover. Herefter kommer klasse I, der omfatter skibe med 16-40 mands besætning, og det er naturligvis denne klasse, der har mest interesse for ØK-bådene.

Klasse II omfatter skibe med 15 mands besætning og derunder.

Her er stillingen i klasse I:

	Points
1. <i>Simba</i> , ØK	23.210
2. <i>Clara Mærsk</i> , A. P. Møller	22.233
3. <i>Cecilie Mærsk</i> , A. P. Møller	22.154
4. <i>Nelley Mærsk</i> , A. P. Møller	19.711
5. <i>Silja Dan</i> , J. Lauritzen	15.933
6. <i>Dorthe Skou</i> , Ove Skou	14.121
7. <i>Busuanga</i> , ØK	13.782
8. <i>Ayuthia</i> , ØK	12.074
9. <i>Knud Mærsk</i> , A. P. Møller	8.022
10. <i>Niels Mærsk</i> , A. P. Møller	5.702

4 x 100 m stafetløb

1. <i>Ayuthia</i> , ØK	54,8 sek.
2. <i>Cecilie Mærsk</i> , A. P. Møller	56,3 sek.
3. <i>Clara Mærsk</i> , A. P. Møller	58,6 sek.

Individuelle rekorder

Kun to søfarende fra Kompagniet har foreløbigt sat sig på de danske rekorder, men til gengæld sidder de på fire tilsammen.

Kuglestød for juniors:
Mogens Jensen, *Simba* 11,10 m

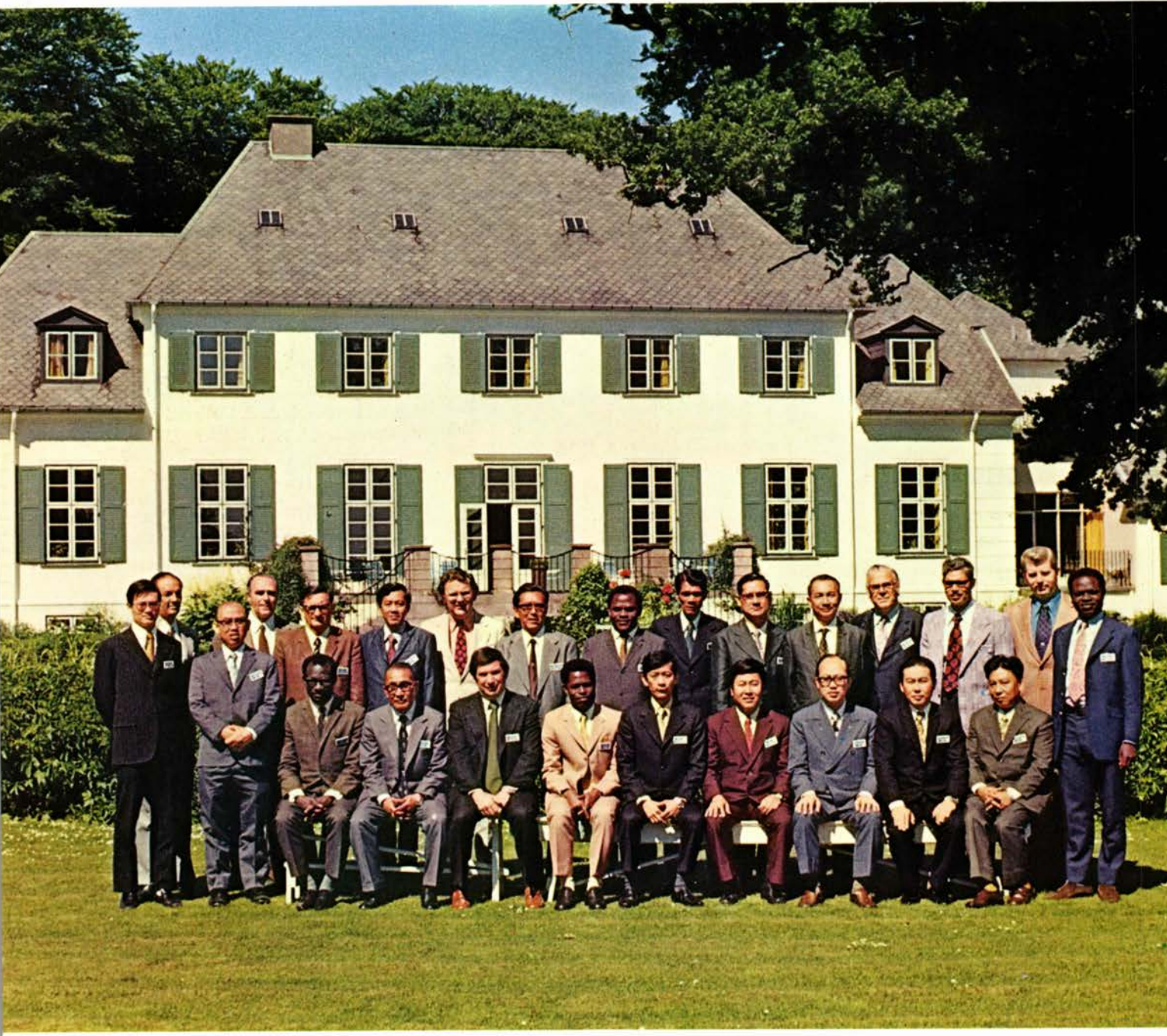
100 m løb for seniors:
Preben Olsen, *Ayuthia* 12,2 sek.

Længdespring for seniors:
Preben Olsen, *Ayuthia* 5,03 m

Firkamp for seniors:
Preben Olsen, *Ayuthia* 1.711 points

ØK-skibene har igennem flere år præget rekordlisterne, men det er, lige som om A. P. Møllers blå skibe er ved at tage ledelsen for ikke at tale om J. L.-bådene, som i sin tid bankede sømandsidrætten op for så for en tid at forsvinde helt ud af billedet. Noget tyder dog på, at de røde skibe igen vil præge specielt fodbold og fri idrætsserien.

Året er endnu ikke gået, så lad os se om ØK ikke kommer stærkt i opløbet. B. O.





DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI

Skibsofficerer

PR. 1. JULI 1973

Kaptajn	Overstyrmand	1. styrmand	2. styrmand	Telegrafist	Hovmester
G. A. Jacobsen	Ebbe Andersen	P. Johannesen	B. B. Thygesen	Lene Blak	F. Nielsen
Johs. Nielsen	J. Rytter Pedersen	H. Rasmussen	S. Thøgersen	Kate Witalis	Per Gunst
H. Christiansen	Selmar Jensen	P. T. Iversen	V. Sharasuvana	Kirsten K. Mikkelsen	H. P. Schmidt
K. P. Pedersen	V. H. Munch	E. O. Pedersen	J. K. Jørgensen	Birgit Poulsen	Ole Hansen
Ø. B. Lie	K. Kristoffersen	P. A. Lommer	L. S. Kjær	J. B. Hansen	B. O. Jacobsen
P. F. Hansen	M. Reidl	L. H. Christiansen	R. Lambertsen	E. C. H. Jacobsen	Aage Christensen
P. Møllerup	V. Christensen	P. A. Dahl	S. D. Harving	Eva C. Jensen	A. V. Jakobsen
H. H. Hjaltason	J. Lundegaard	E. Aa. Hendrich	K. V. Dahl	J.-O. Hansen	Erik Christiansen
A. C. Marott	B. Ø. Pedersen	T. B. Pedersen	Th. Poulsen	H.-O. Jahn	Billy Hansen
I. E. Tipsmark	Aa. Schiellerup	G. Petersen	Find Scheel	Aage Holgersen	C. Aa. Christoffersen
E. H. Boye	P. Haarsløv	B. Samuelsen	E. Fadil	J. G. Johansson	Erik Larsen
J. Tuxen	F. K. Kramme	K. Sehested	Ole N. Kusk	Bent K. Laursen	C. Holgersen
V. de Fine Licht	Jarne Petersen	Johan Hansen		Gerda Mørck	L. E. Jensen
J. E. Paulsen	S. Arnoldson	Finn Vinther	Jens P. Hansen	Bent R. Andersen	F. C. Kronhjem
H. Philipsen	A. N. Danielsen	S. Stender Petersen	Frank Olsen	Sonja Jørgensen	J. C. Madsen
J. P. Krøier	O. Kehlet Schou	J. W. Wagenaar	Ove Brink	F. B. Mosfort	Sigvard Andersen
Fl. Bech	J. E. Sørensen	F. T. Grandahl	Otto Bak	K. E. Christiansen	F. Thunø
E. J. Prause	A. P. Moldt	E. H. Christensen	Søren E. Munch	B. J. Nielsen	Bjarne E. Nielsen
J. J. Jacobsen	J. K. Kjærsgaard	J. O. Henriksen	Bent Løber	Bent G. Pedersen	J. L. Ovesen
J. M. Rasmussen	Thyge Nielsen	K. M. Niekrenz	T. V. Pedersen	P. C. Ankerstjerne	B. A. Jørgensen
B. S. Grønbech	E. B. Liisberg	N. U. Bendahl	F. Grøntved	Bodil Dons	Helge Andersen
C. E. Christensen	Leo K. Bruun	Peter T. Blum	E. Corneliussen	Trine Jensen	H. Kranker
K. B. Christiansen	K. B. Kaysen	C. H. Krebs	Niels Larsen	M. A. Møller	E. Palmquist
J. Syversen	H. J. R. Andreasen	Jens Munch		Kim Poulsen	F. A. El-Nur
A. Buntzen	Sv. Aa. Rohde	Jan Pajor	Hans G. Klint	Hanne Müller	M. E. Jensen
K. A. Svendsen	Jens A. Holm	P. Press Nielsen	M. A. H. M. Daemen	W. Ramadan	Hans E. G. Christiansen
Th. M. Dahl	Ib Fremming	F. Wessel Jensen	U. Steen Andersen	Rita Feuerlein	Tage Rasmussen
R. Engelsted	Mogens Hansen	P. G. Hallson	Bjørn Sjølin	Irene Sjølin	J. L. Munk

Skib	Maskinchef	1. Maskinmester	2. maskinmester	3. maskinmester	Elektriker
ALAMEDA	Jørgen Jensen	Bj. Sigvaldason	Bent Østergaard	Lars P. Hansen	Henning Johansen
ANCONA	Sv. Brunk Olsen	A. Mærsk Pedersen	Jørgen P. Hansen	–	Ib Wessel Jakobsen
ANDORRA	H. Ehrhorn Jørgensen	F. Johansson	Carl C. Møller	–	H. Ømark Andersen
ARANYA	O. N. Poulsen	Henning Lisby	Troels Tornøe	–	Flemming G. Nielsen
AROSIA	V. Brinch-Nielsen	P. Danielsen	Leif F. Mortensen	–	Vagn Bruntse
ASMARA	B. H. Simonsen	Vagn B. Jørgensen	P. Brønnum Jensen	Kim Pommergaard	Svend Chr. Bryder
ATREVIDA	Sv. Aa. Hansen	Ib Marslew	Erik W. Jensen	Poul Sommer	Verner Petersen
AYUTHIA	N. C. Johansen	Jørgen Johansen	Jens Aa. Jensen	Sv. Blak-Kristiansen	Tonni Tonnisen
AZUMA	G. Norman Hansen	Ole Dalentoft	N. Aa. Pedersen	–	Willy Henningsen
BASRA	J. Chr. Juel	Bent Warrer	Ole Aage	Sv. J. Rasmussen	P. E. Bennedsgaard
BEIRA	L. E. Larsen	Petur Højgaard	Ole Nygaard Nielsen	Mogens Kjær	Erling A. Thomsen
BOGOTA	Aa. Munch Hansen	Arne E. Sørensen	Kent B. Christensen	Niels Christensen	Flemming Andersen
BOMA	B. S. Haiward	Leif Birch	Preben B. Olsen	Eli Hovgard	Steen Søndergaard
BORIBANA	Sv. Aa. V. Rasmusen	Sv. Grau Jensen	Mogens S. Sørensen	Finn Rasmussen	Arne Vistisen
BUSUANGA	E. Brink	Sv. Bendixen	Peter M. Larsen	Ole Andersen	Kaj Overgaard
CASUARINA	C. B. Christensen	Jens B. Jensen	Thorbjørn Jensen	J. Rytter Sørensen	T. O. Christensen
FALSTRIA	J. Kiillerich	Torben Edelmann	Kurt H. Jakobsen	Lars V. Johansen	Kaj I. Thomsen
JUTLANDIA	K. Bille	E. Molsgaard	P. Møller Christensen K. Smith Pedersen	Hans Christensen	Knud Larsen
LALANDIA	E. Sloth	Bent Clausen	Finn Hansen	Mogens Heine Mogens D. Pedersen	Ingvar H. Mortensen
MEONIA	C. F. Poulsen	Poul Jacobsen	Benny Carlsen	Ib B. Rasmussen	William Olsen
SAMOA	Sv. J. Næs	Finn H. Christensen	H. Cudrio Jakobsen	Niels Rosenfeldt	Flemming Nielsen
SARGODHA	O. Hartvig	Peder H. Hansen	Otto Johansen	Svend E. Hansen	Keld N. Nielsen
SELANDIA	P. Laut	Torben A. Jørgensen	Johs. V. Thomsen	Ole Axelsen Ole Kvist	Børge Kristoffersen Børge Henriksen
SIBONGA	I. Bossen Pedersen	Poul Jensen	Finn E. Jensen	Ole M. Christensen	Poul G. Pedersen
SIENA	H. P. Deleuran	Flemming Andkjær	Bjarne B. Jensen	Harry Jensen	Finn Faurshou
SIMBA	E. H. Skotte	E. Frikær Jensen	Leif Z. Larsen	Finn Drost	Leif Larsen
SINALOA	Sv. Lehmann Nielsen	Sv. E. R. Rasmussen	J. Wodstrup Madsen	Mogens Fabritius	H. M. F. Jørgensen
SONGKHLA	S. Chr. Pedersen	Hugo C. Kristensen	D. Mørch-Hansen	Vilhjalmur Christiansen	Sv. Due Jensen

Kaptajner

p. t. hjemme uden skib
C. I. Qvist
W. E. Christiansen
Zacho Pedersen
H. Thestrup Schmidt
P. K. Jeppesen
P. Schødt Schou
Kurt Jakobsen
S.-E. Christensen
H. C. A. Hansen
J. Andreasen
O. C. Nislev
J. M. Mouritzen
H. P. Berg

Overstyrmænd

p. t. hjemme uden skib
K. T. Svendsen
O. Stoustrup
Tage Johansen
V. Leth-Sørensen
H. F. L. Petersen
Frede Olesen
K. Starup Nielsen
Hans O. Hansen
Ole Havkrogh
P. E. Knudsen
H. T. Jensen
W. Glen Nielsen

1. styrmænd

p. t. hjemme uden skib
Teddy Pedersen
Karl P. Petersen
J. M. Ambus
C. P. Pedersen
Jens O. Jensen
Jens U. Nielsen
Hans P. Hansen
Dan K. Schmidt
N. K. Leth Nielsen
B. A. S. Iversen
T. H. Søndergaard
Villy Rom
P. Søgaard Nielsen
Leif Aagaard

2. styrmænd

p. t. hjemme uden skib
C. O. Hoe
P. Lanken Petersen
Eyvind Andersen
Erik G. Jacobsen
Sv.-E. Nielsen
Søren Tuxen
Ebbe Rasmussen
S. Rattarangi
E. H. Biilmann

Telegrafister

p. t. hjemme uden skib
Th. Sandbech
Niels Henriksen
Inger Jeppesen
H. C. Jeppesen
Hasse Rasmussen
E. D. Holgersen
Søren G. Christensen
H. H. Andersen
Ole G. Jensen

Maskinchefer

p. t. hjemme uden skib
H. Chr. Sørensen
K. Thoby
Leif Pedersen
C. F. Poulsen
B. C. Zub

1. maskinmestre

p. t. hjemme uden skib
Hans J. Frederiksen
Kaj S. Mortensen
Hans E. Pedersen
Ib Sørensen
John H. Hansen

2. maskinmestre

p. t. hjemme uden skib
Jens Laue Jensen
Ib Egmosse Larsen
Søren K. Andersen
Poul E. Nielsen
Erik Ravnskjær
Jørgen V. Hansen
Jørgen T. Jensen
S. Møller Jensen
Hans W. Mortensen
Jørgen Storm
Henning Thomsen
Mogens Rodenberg
Sv. Aa. Lund Larsen

3. maskinmestre

p. t. hjemme uden skib
Hans Henrik Bardram
Erling Chr. Andersen
Frits V. Jensen
Kjeld Riis Jensen
Stig S. Madsen
Ronald Nielsen
Peter Pedersen
Bjarne Stephensen
Carsten S. Sørensen
Hans C. B. Pedersen

Elektrikere

p. t. hjemme uden skib
P. Bach Andersen
Flemming Eriksen
Ib Lings
Jørgen H. Olesen
Elwin Seirup

Hovmestre

p. t. hjemme uden skib
Svend D. Jensen
C. Philipsen
P. F. Sarauw
Sven Christiansen
Gunnar Jørgensen
Kaj Runchel
P. Sandbjerg Jensen
John H. Hansen
Carlo E. Nielsen
O. H. Thielemann
E. N. Larsen
H. B. Juliussen
N. M. Lauritzen
Leo Ravn